

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 282

ta' l-Unjoni Ewropea

Volum 50

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

24 ta' Novembru 2007
Avviż Nru

Werrej

Pagna

II Komunikazzjonijiet
KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA
Kummissjoni

2007/C 282/01	Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE — Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾	1
2007/C 282/02	Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE — Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾	5
2007/C 282/03	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4696 — KKR/Harman) ⁽¹⁾	7
2007/C 282/04	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4772 — Carlyle/Zodiac Marine) ⁽¹⁾	7
2007/C 282/05	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4847 — Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV) ⁽¹⁾	8
2007/C 282/06	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4863 — Bain Capital/American Standard) ⁽¹⁾	8
2007/C 282/07	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4895 — Mol/Italiana Energia e Servizi) ⁽¹⁾	9
2007/C 282/08	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.4766 — Flextronics/Solectron) ⁽¹⁾	9

MT

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

Kunsill

2007/C 282/09	Deċiżjoni tal-Kunsill tad-19 ta' Novembru 2007 li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Bord ta' Tmexxija tal-Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xogħol	10
2007/C 282/10	Deċiżjoni tal-Kunsill tad-19 ta' Novembru 2007 li tahtar membru tal-Kumitat Konsultattiv ta' l-Aġenzija għall-Fornimenti ta' l-Euratom	14
2007/C 282/11	Deċiżjoni tal-Kunsill tas-16 ta' Novembru 2007 dwar l-avveniment tal-Belt Kapitali Ewropea tal-Kultura għas-sena 2011	15
2007/C 282/12	Konkluzjonijiet tal-Kunsill u tar-Rappreżentanti tal-Gvernijiet ta' l-Istati Membri, imlaqqgħin fi hdan il-Kunsill, tas-16 ta' Novembru 2007 dwar approċċ transversali għall-politika għaż-żgħażaġh bil-hsieb li ż-żgħażaġh jiġu permessi jilhq u l-potenzjal tagħhom u jipparteċipaw fis-soċjetà b'mod attiv	16

Kummissjoni

2007/C 282/13	Rata tal-kambju ta' l-euro	20
---------------	----------------------------------	----

V *Avviżi*

PROCĊDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Kummissjoni

2007/C 282/14	Għajnuna mill-Istat — Il-Polonja — Għajnuna mill-istat C 48/07 (ex NN 60/07) — Għajnuna mill-Istat lil produttori ta' tubi WRJ u WRJ-Serwis — Stedina għas-sottomissjoni ta' kummenti skond l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE (1)	21
2007/C 282/15	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Kaž COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV) (1)	29

ATTI OHRAJN

Kummissjoni

2007/C 282/16	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografici u denominazzjonijiet ta' l-orijini tal-prodotti agricoli u ta' l-oġġetti ta' l-ikel	30
---------------	---	----



(1) Test b'rilevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-kazijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 282/01)

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	19.7.2006
Għajnuna Nru	N 247/06
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	Dolnośląskie
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Lucky SMT Sp. z o.o.
Il-bażi legali	<p>— Umowa inwestycyjna zawarta w dniu 30 listopada 2005 r. między i) Ministerstwem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; ii) Ministerstwem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; iii) Agencją Rozwoju Przemysłu S.A.; iv) Miastem Wrocław; v) Gminą Kobierzyce; vi) Powiatem wrocławskim; vii) Samorządem Województwa Dolnośląskiego; viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a ix) Dae Yang Electronics Co., Ltd i x) Lucky SMT Sp. z o.o. — z drugiej strony.</p> <p>— Artykuł 80 ustawy o finansach publicznych z dnia 26 listopada 1998 r.</p> <p>— Uchwała Rady Ministrów nr 273/2005 z dnia 18 października 2005 r.</p> <p>— Umowa o dofinansowanie między Ministerstwem Gospodarki a Lucky SMT z dnia 30 listopada 2005 r.</p> <p>— § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordyncja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych</p>
It-tip tal-miżura	Għajnuna individwali
L-għan	Żvilupp reġionali, Impjegi
Il-forma ta' l-ghajnuna	Għotja diretta, Allowance fiskali, Tranzazzjonijiet mhux fuq termini tas-suq

L-Estimi	Baġit globali: 3,92 miljun PLN
L-intensità	6,31 %
It-tul ta' żmien	Sal-31.12.2017
Setturi ekonomiċi	L-industrija tal-manifattura
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	—
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	27.6.2007
Numru ta' referenza ta' l-ghajnuna	N 749/06
Stat Membru	L-Iżvezja
Reġjun	—
Titlu (u/jew isem il-benefiċċjarju)	Sjöfartsstöd
Baži ġuridika	Ändring i förordningen (2001:770) om sjöfartsstöd
Tip ta' miżura	Skema
Għan	Żvilupp settorjali
Forma ta' l-ghajnuna	Benefiċċju tat-taxxa, tnaqqis fil-kontribuzzjonijiet tas-sigurtà soċjali
Baġit	Ammont globali ta' ghajnuna: 1 800 miljun SEK (200 miljun EUR)
Intensità	100 %
Tul ta' żmien	1.3.2007-17.1.2011, l-akkwist pubbliku ta' operazzjonijiet domestiċi tat-trasport marittimu mill-1.1.2009
Setturi ekonomiċi	Kodiċi tan-NACE: 10611 — Trasport bil-baħar u dak kostali
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajnuna	Rederinämnden Box 11125 S-404 23 Göteborg
Tagħrif iehor	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	23.10.2007
Għajnuna Nru	N 208/2007
Stat Membru	Franza
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Garantie de l'État pour des dommages causés à des tiers dans le cadre d'opérations spatiales
Il-bażi legali	Projet de Loi relatif aux opérations spatiales
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-għan	Żvilupp settorjali
Il-forma ta' l-għajnuna	Garanzija
L-Estimu	—
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	—
Setturi ekonomiċi	Trasport ta' l-ajru
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajnuna	Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
Aktar informazzjoni	Franza se terġa' tinnotifika l-Kummissjoni dwar il-miżura fi żmien għaxar snin minn meta tkun dahlet fis-seħh il-liġi

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	25.9.2007
Għajnuna Nru	N 475/2007
Stat Membru	L-Irlanda
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	National Broadband Scheme
Il-bażi legali	The Ministers and Secretaries (Amendment) Acts, 1924-2007 (as amended by S. I. 300/2002 Communications, Energy and Geological Survey of Ireland (transfer of Departmental Administration and Ministerial Functions) Order 2002), the National Development Plan (2007-2013) and the National Strategic Reference Framework for Ireland — EU Regional Policy 2007-2013
It-tip tal-miżura	Għajnuna individwali
L-għan	Żvilupp settorjali, Żvilupp reġjonali
Il-forma ta' l-għajnuna	Ghotja diretta
L-Estimu	—

L-intensità	—
It-tul ta' żmien	1.8.2008-31.12.2013
Setturi ekonomiċi	Il-posta u t-telekomunikazzjonijiet
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Department of Communications, Energy and Natural Resources 29-31 Adelaide Road Dublin 2 Ireland
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Awtorizzazzjoni ta' l-għajjnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 282/02)

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	12.9.2007
Għajjnuna Nru	N 76/07
Stat Membru	Ir-Repubblika ta' l-Awstrija
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem il-benefiċjarju)	Österreich, Verlängerung des ERP-Verkehrsprogramms
Bażi ġuridika	Allgemeine Bestimmungen für die ERP-Programme der Sektoren Tourismus, Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Verkehr
Tip ta' miżura	Skema ta' għajjnuna
Għan	Investimenti mwettqa mill-impriżi tas-settur tat-trasport (tagħmir għall-manteniment u materjal speċjalizzat għat-trasport intermodali, kif ukoll infrastrutturi) li jikkontribwixxu għat-trasferiment mit-trasport bit-triq għal dak ferrovjarju jew fuq ilmijiet navigabbli, jew li jghinu biex ilestu l-katina tat-trasport kif ukoll l-użu ta' teknoloġiji godda
Forma ta' l-għajjnuna	Self sussidjat
Baġit	Sa madwar 5 miljun EUR f'self sussidjat kull sena (jiġifieri madwar 0,6 miljun f'EUR 'ewkwivalenti ta' sussidju gross)
Intensità	20 % ta' l-ispejjeż eliġibbli u 30 % (gross) f'każ ta' kumulazzjoni ma' sors ieħor ta' sussidju.
Tul ta' żmien	1.1.2007-31.12.2011
Setturi ekonomiċi	It-trasport intermodali u n-navigazzjoni fuq ilmijiet interni
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna	—
Tagħrif ieħor	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	25.6.2007
Numru ta' referenza ta' l-għajjnuna	N 212/07
Stat Membru	Spanja
Reġjun	Castilla y León
Titolu (u/jew isem il-benefiċjarju)	Prórroga para 2007 del régimen de ayudas N 203/02: Ayuda para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida
Bażi ġuridika	Orden de la Consejería de Industria, Comercio y Turismo por la que se convocan subvenciones para la adquisición de automóviles, furgonetas y motocicletas de propulsión eléctrica o híbrida

Tip ta' miżura	—
Għan	Protezzjoni ambjentali
Forma ta' l-għajjnuna	—
Baġit	100 000 EUR
Intensità	Parzjalment minghajr għajjnuna, parzjalment b'intensità massima ta' 30 %
Tul ta' żmien	1.1.2007-31.12.2007
Setturi ekonomiċi	—
Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna	—
Tagħrif ieħor	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni	23.10.2007
Għajjnuna Nru	N 570/07
Stat Membru	Il-Ġermanja
Regjun	Baden-Württemberg
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Eckpunkte zur Breitbandversorgung des ländlichen Raums in Baden-Württemberg
Il-bażi legali	Artikel 71 Absatz 2 der Verfassung des Landes Baden-Württemberg, Gemeindeordnung von Baden-Württemberg, Landwirtschafts- und Landeskultugesetz des Landes Baden-Württemberg, Bekanntmachung der Landesregierung von Baden-Württemberg über die Abgrenzung der Geschäftsbereiche der Ministerien vom 4.7.2006
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjnuna
L-għan	Żvilupp settorjali, Żvilupp regionali
Il-forma ta' l-għajjnuna	Ghotja diretta
L-Estimi	Baġit annwali: 1 miljun EUR; Baġit globali: 5 miljun EUR
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	1.11.2007-31.10.2012
Setturi ekonomiċi	Il-posta u t-telekommunikazzjonijiet
Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajjnuna	Städte und Gemeinden des Landes Baden-Württemberg
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.4696 — KKR/Harman)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2007/C 282/03)

Fit-18 ta' Settembru 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubbli-
kat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4696. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.4772 — Carlyle/Zodiac Marine)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2007/C 282/04)

Fis-17 ta' Settembru 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubbli-
kat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4772. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.4847 — Ineos/Champagne Céréales/Thywissen/JV)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 282/05)

Fis-17 ta' Settembru 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Ewropa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4847. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.4863 — Bain Capital/American Standard)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 282/06)

Fit-28 ta' Settembru 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun meħlus minn kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Ewropa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4863. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.4895 — Mol/Italiana Energia e Servizi)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 282/07)

Fit-30 ta' Ottubru 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlu minn kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4895. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata
(Każ COMP/M.4766 — Flextronics/Solectron)

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 282/08)

Fit-28 ta' Awwissu 2007, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlu minn kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
 - f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32007M4766. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUNSILL

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tad-19 ta' Novembru 2007

li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Bord ta' Tmexxija tal-Fondazzjoni Ewropea ghat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xoghol

(2007/C 282/09)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1365/75 tas-26 ta' Mejju 1975, dwar il-ħolqien ta' Fondazzjoni Ewropea għal Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xoghol ⁽¹⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 6 tiegħu,

wara li kkunsidra l-listi ta' dawk nominati pprezentati mill-Gvernijiet ta' l-Istati Membri għar-rappreżentanti tal-Gvern u mibghuta mill-Kummissjoni għar-rappreżentanti ta' l-organizzazzjonijiet tal-haddiema u ta' min ihaddem,

Billi:

- (1) Bid-Deciżjoni tiegħu tat-13 ta' Diċembru 2004 ⁽²⁾ l-Kunsill hatar il-membri u l-membri supplenti tal-Bord Amministrattiv tal-Fondazzjoni Ewropea ghat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xoghol għall-perijodu mid-19 ta' Ottubru 2004 sat-18 ta' Ottubru 2007.
- (2) Bis-saħħa tar-Regolament (KE) Nru 1111/2005, il-Bord Amministrattiv ġie ssostitwit b'Bord ta' Tmexxija.
- (3) Il-membri u l-membri supplenti ta' l-imsemmi Bord ta' Tmexxija, li jirrappreżentaw il-Gvernijiet ta' l-Istati Membri u l-organizzazzjonijiet tal-haddiema u ta' min ihaddem għandhom jiġu mahtura għal perijodu ta' tliet snin.
- (4) Hija l-Kummissjoni li għandha tahtar ir-rappreżentanti tagħha stess fuq il-Bord ta' Tmexxija,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Dawn li ġejjin huma b'dan mahtura membri u membri supplenti tal-Bord ta' Tmexxija tal-Fondazzjoni Ewropea ghat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xoghol għall-perijodu mill-1 ta' Diċembru 2007 sat-30 ta' Novembru 2010:

⁽¹⁾ ĠUL 139, 30.5.1975, p. 1, kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1111/2005 (ĠUL 184, 15.7.2005, p. 1).

⁽²⁾ ĠUL 317, 22.12.2004, p. 4.

I. RAPPREŻENTANTI GOVERNATTIVI

Pajjiż	Membri	Supplenti
Belġju	Is-Sur Michel DE GOLS	Is-Sur Jan BATEN
Bulgarija	Is-Sur Lazar LAZAROV	Is-Sur Dragomir DRAGANOV
Repubblika Ċeka	Is-Sur Vlastimil VÁŇA	Is-Sinjura Martina KAJÁNKOVÁ
Danimarka	Is-Sur Ole BONDO CHRISTENSEN	Is-Sur Kim TAASBY
Ġermanja	Is-Sur Andreas HORST	Is-Sinjura Vera BADE
Estonja	Is-Sur Märt MASSO	Is-Sinjura Siiri OTSMANN
Irlanda	Is-Sur Sean WARD	Is-Sinjura Riona NI FHLANGHAILE
Greċja	Is-Sur Grigorios PELORIADIS	Is-Sur Konstantinos PETINIS
Spanja	Is-Sinjura Ana Cristina LÓPEZ LÓPEZ	Is-Sur Joaquin MARTÍNEZ SOLER
Franza	Is-Sur Joël BLONDEL	Is-Sinjura Mireille JARRY
Italja	Is-Sur Valerio SPEZIALE	Is-Sur Lorenzo FANTINI
Ċipru	Is-Sur Orestis MESSIOS	Is-Sinjura Yiota KAMBOURIDOU
Latvja	Is-Sinjura Ineta TĀRE	Is-Sinjura Ineta VJAKSE
Litwanja	Is-Sinjura Rita KAZLAUSKIENĒ	Is-Sur Evaldas BACEVIČIUS
Lussemburgu	Is-Sinjura Nadine WELTER	Is-Sur Jean ZAHLEN
Ungerija	Is-Sinjura Mária LADÓ	Is-Sinjura Éva Tímea KISS
Malta	Is-Sur Noel VELLA	Is-Sinjura Anna BORG
Olanda	Is-Sur Lauris BEETS	Is-Sur Martin BLOMSMA
Awstrija	Is-Sur Andreas SCHALLER	Is-Sinjura Birgit STIMMER
Polonja	Is-Sur Jerzy CIECHAŃSKI	Is-Sinjura Agnieszka CHŁOŃ-DOMIŃCZAK
Portugall	Is-Sur Paulo MORGADO DE CARVALHO	Is-Sur Fernando RIBEIRO LOPES
Rumanija	Is-Sur Sorin Ioan BOTEZATU	Is-Sinjura Mirela ARGASEALA
Slovenja	Is-Sinjura Vladka KOMEL	Is-Sinjura Metka ŠTOKA-DEBEVEC
Slovakkja	Is-Sur Miloslav HETTEŠ	Is-Sinjura Elena PALIKOVÁ
Finlandja	Is-Sinjura Raila KANGASPERKO	Is-Sur Tuomo ALASOINI
Svezja	Is-Sur Bo BARREFELT	Is-Sinjura Marie ÅKHAGEN
Renju Unit	Is-Sur Grant FITZNER	Is-Sinjura Suzanne MORONEY

II. RAPPREŻENTANTI TA' L-ORGANIZZAZZJONIJIET TAL-ĦADDIEMA

Pajjiż	Membri	Supplenti
Belġju	Is-Sur Herman FONCK	Is-Sur François PHILIPS
Bulgarija	Is-Sur Ivan KOKALOV	—
Repubblika Ċeka	Is-Sinjura Hana MALKOVA	Is-Sur Tomas PAVELKA

Pajjiż	Membri	Supplenti
Danimarka	Is-Sur Jens WIENE	Is-Sur Niels SORENSEN
Ġermanja	Is-Sur Dieter POUGIN	Is-Sur Reinhard DOMBRE
Estonja	Is-Sur Kalle KALDA	Is-Sur Vaike PARKEL
Irlanda	Is-Sinjura Rosheen CALLENDER	Is-Sur Liam BERNEY
Greċja	Is-Sur Alexandros KALIVIS	Is-Sur Konstantinos ISSYCHOS
Spanja	Is-Sinjura Lola MORILLO	—
Franza	Is-Sinjura Laurence THERY	Is-Sur Rafael NEDZYNSKI
Italja	Is-Sinjura Cinzia DEL RIO	Is-Sur Iuliano STENDARDI
Ċipru	Is-Sur Christos KARYDIS	Is-Sur Andreas MATSAS
Latvja	Is-Sinjura Linda ROMELE	Is-Sur Kaspars RĀCENĀJS
Litwanja	Is-Sinjura Janina MATUIZIENE	Is-Sur Vaidotas PETRONIS
Lussemburgu	Is-Sinjura Viviane GOERGEN	Is-Sur René PIZZAFERRI
Ungerija	Is-Sinjura Erzsébet HANTI	Is-Sur László GYIMESI
Malta	Is-Sur William PORTELLI	—
Olanda	Is-Sur Erik PENTENGA	—
Awstrija	Is-Sinjura Renate CZESKLEBA	Is-Sur Wolfgang GREIF
Polonja	Is-Sur Bogdan OLSZEWSKI	—
Portugall	Is-Sur Vítor Manuel Vicente COELHO	Is-Sur Joaquim DIONISIO
Slovenja	Is-Sur Pavle VRHOVEC	Is-Sinjura Maja KONJAR
Rumanija	Is-Sur Dumitru FORNEA	Is-Sinjura Steluta ENACHE
Slovakkja	Is-Sinjura Eva MESTANOVA	Is-Sinjura Margarita DÖMÉNYOVÁ
Finlandja	Is-Sur Juha ANTILA	Is-Sinjura Leila KURKI
Svezja	Is-Sur Mats ESSEMYR	Is-Sur Sten GELLERSTEDT
Renju Unit	Is-Sur Richard EXELL	Is-Sur Peter COLDRICK

III. RAPPREŻENTANTI TA' L-ORGANIZZAZZJONIJIET TA' MIN IHADDEM

Pajjiż	Membri	Supplenti
Belġju	Is-Sur Roland WAEYAERT	Is-Sur Paul CLERINX
Bulgarija	Is-Sur Krasimir DACHEV	Is-Sinjura Galia BOZHANOVA
Repubblika Ċeka	Is-Sinjura Vladimira DRBALOVÁ	Is-Sur Vladimír KOPAČKA
Danimarka	Is-Sur Sven-Peter NYGAARD	Is-Sur Nils J. ANDREASEN
Ġermanja	Is-Sur Wolfgang GOOS	Is-Sinjura Renate HORNUNG-DRAUS
Estonja	Is-Sinjura Eve PÄÄRENDSON	Is-Sur Tarmo KRIIS

Pajjiż	Membri	Supplenti
Irlanda	Is-Sur Brendan MCGINTY	Is-Sur Gavin MARIE
Greċja	Is-Sinjura Rena BARDANI	Is-Sinjura Christina GEORGANDA
Spanja	Is-Sinjura Maria Angeles ASENJO DORADO	Is-Sur Roberto SANTOS SUAREZ
Franza	Is-Sinjura Nathalie CHADEYRON	Is-Sur Emmanuel JULIEN
Italja	Is-Sinjura Stefania ROSSI	Is-Sinjura Paola ASTORRI
Ċipru	Is-Sur Michael ANTONIOU	Is-Sinjura Lena PANAYIOTOU
Latvja	Is-Sinjura Ilona KIUKUCĀNE	Is-Sinjura Liene VANCĀNE
Litwanja	Is-Sur Jonas GUZAVIČIUS	Is-Sur Edmundas JANKEVIČIUS
Lussemburgu	Is-Sur Nicolas WELSCH	Is-Sinjura Sonja STREICHER
Ungerija	Is-Sur Antal CSUPORT	Is-Sur Attila SZABADKAI
Malta	Is-Sur Joseph FARRUGIA	Is-Sur Joseph MONTEBELLO
Olanda	Is-Sur Gerard A. M. VAN DER GRIND	Is-Sur Jan BOERSMA
Awstrija	Is-Sur Heinrich BRAUNER	Is-Sur Christoph PARAK
Polonja	Is-Sur Michał BONI	Is-Sur Rafał BANIAK
Portugall	Is-Sur Heitor SALGUEIRO	Is-Sur Pedro DE ALMEIDA FREIRE
Rumanija	Is-Sur Dan ANGHELESCU	Is-Sur Ion SORICI
Slovenja	Is-Sur Marjan RAVNIK	Is-Sinjura Nina GLOBOČNIK
Slovakkja	Is-Sinjura Viola KROMEROVÁ	Is-Sinjura Martina KUNÁKOVÁ
Finlandja	Is-Sur Seppo SAUKKONEN	Is-Sinjura Anu SAJAVAARA
Svezja	Is-Sur Sverker RUDEBERG	Is-Sur Christian ARDHE
Renju Unit	Is-Sinjura Marion SEGURET	Is-Sur Neil CARBERRY

Artikolu 2

Il-Kunsill ser jahtar il-membri u l-membri supplenti li għadhom ma ġewx innominati f'data aktar tard.

Magħmul fi Brussell, 19 ta' Novembru 2007.

Għall-Kunsill

Il-President

L. AMADO

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL**tad-19 ta' Novembru 2007****li tahtar membru tal-Kumitat Konsultattiv ta' l-Aġenzija għall-Fornimenti ta' l-Euratom**

(2007/C 282/10)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea għall-Energija Atomika, u b'mod partikolari l-Artikolu 54(2) u (3) tiegħu,

wara li kkunsidra l-Artikolu X ta' l-Istatut ta' l-Aġenzija għall-Fornimenti ta' l-Euratom ⁽¹⁾, hekk kif l-ahhar emendat bid-Deciżjoni 95/1/KE, Euratom, KEFA ⁽²⁾,

wara li kkunsidra d-Deciżjoni 2007/514/Euratom tal-Kunsill tat-10 ta' Lulju 2007 li tahtar il-membri tal-Kumitat Konsultattiv ta' l-Aġenzija għall-Fornimenti ta' l-Euratom ⁽³⁾,

wara li kkunsidra l-Opinjoni tal-Kummissjoni,

Billi:

- (1) Post ta' membru tal-Kumitat imsemmi sar vakanti wara r-riżenja tas-Sinjura Marie-Claire GUYADER, mgharrfa lill-Kunsill fid-19 ta' Settembru 2007.
- (2) Huwa għaldaqstant xieraq li jimtela' dan il-post vakanti.

- (3) Giet ipprezentata l-kandidatura mill-gvern Franciż fid-19 ta' Settembru 2007,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu uniku

Is-Sur Bruno QUAGLIA huwa mahtur membru tal-Kumitat Konsultattiv ta' l-Aġenzija għall-Fornimenti ta' l-Euratom għall-bqija tal-mandat ta' dan il-Kumitat, jgħidferi sat-28 ta' Marzu 2009.

Magħmul fi Brussell, 19 ta' Novembru 2007.

*Għall-Kunsill**Il-President*

L. AMADO

⁽¹⁾ ĠU 27, 6.12.1958, p. 534/58.

⁽²⁾ ĠUL 1, 1.1.1995, p. 1.

⁽³⁾ ĠUL 190, 21.7.2007, p. 15.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL
tas-16 ta' Novembru 2007
dwar l-avveniment tal-Belt Kapitali Ewropea tal-Kultura ghas-sena 2011

(2007/C 282/11)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

wara li kkunsidra d-Deciżjoni Nru 1622/2006/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-24 ta'Ottubru 2006 li tistabbilixxi azzjoni Komunitarja għall-avveniment tal-"Kapitali Ewropea tal-Kultura" għas-snin mill-2007 sa l-2019 ⁽¹⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 14 tagħha,

wara li kkunsidra r-rapport tal-Panel ta' l-Għazla ta' Settembru 2007 ppreżentat lill-Kummissjoni, lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill skond l-Artikolu 14 paragrafu 2 tad-Deciżjoni Nru 1622/2006/KE,

filwaqt li qies li l-kriterji msemmija fl-Artikolu 14 paragrafu 3 tad-Deciżjoni 1622/2006/KE intlaħqu għal kollox,

wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni mill-Kummissjoni tat-23 ta' Ottubru 2007,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Turku u Tallinn huma magħżula bhala "l-Belt Kapitali Ewropea tal-Kultura 2011" skond l-Artikolu 14 tad-Deciżjoni 1622/2006/KE.

Artikolu 2

Il-bliet magħżula għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw l-implimentazzjoni effettiva ta' l-Artikolu 3 tad-Deciżjoni 1622/2006/KE.

Magħmul fi Brussell, 16 ta' Novembru 2007.

Għall-Kunsill

Il-President

I. PIRES DE LIMA

⁽¹⁾ ĠUL 304, tat-3.11.2006, p.1.

Konklużjonijiet tal-Kunsill u tar-Rappreżentanti tal-Gvernijiet ta' l-Istati Membri, imlaqqgħin fi hdan il-Kunsill, tas-16 ta' Novembru 2007 dwar approċċ transversali għall-politika għaż-żgħażaġh bil-hsieb li ż-żgħażaġh jiġu permessi jilhq u l-potenzjal tagħhom u jipparteċipaw fis-soċjetà b'mod attiv

(2007/C 282/12)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA U R-RAPPREŻENTANTI TAL-GVERNJIET TA' L-ISTATI MEMBRI, IMLAQQGħIN FI HDAN IL-KUNSILL,

ta' investiment fiż-żgħażaġh komprensiva u aġġornata li tkopri oqsma bħall-benessere, is-saħħa, l-educazzjoni, l-impjieġ u ċ-ċittadinanza taż-żgħażaġh.

WARA LI KKUNSIDRAW:

- 1) il-White Paper tal-Kummissjoni "Impetu ġdid għaż-żgħażaġh Ewropej" adottata fl-2001 ⁽¹⁾ li tenfasizza l-importanza li jiġu żviluppatti opportunitajiet għaż-żgħażaġh biex jilhq u l-potenzjal tagħhom u jipparteċipaw fis-soċjetà b'mod attiv;
- 2) ir-Riżoluzzjoni tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2002 ⁽²⁾ li tadotta l-metodu miftuh ta' koordinazzjoni bħala qafas ġdid għal kooperazzjoni Ewropea fil-qasam taż-żgħażaġh;
- 3) il-konklużjonijiet tal-Kunsill Ewropew tat-22 u t-23 ta' Marzu 2005 ⁽³⁾ li jadottaw il-Patt Ewropew għaż-żgħażaġh bħala wiehed mill-istrumenti li jikkontribwixxi għall-ksib ta' l-oġġettivi ta' Lisbona ta' tkabbir u impjieġi permezz ta' żvilupp ta' dimensjoni taż-żgħażaġh flinji politiċi Ewropej rilevanti ohra;
- 4) il-konklużjonijiet tal-Kunsill Ewropew tat-23 u l-24 ta' Marzu 2006 ⁽⁴⁾ li jenfasizzaw il-hteġa li jiġi implimentat il-Patt Ewropew għaż-żgħażaġh, fassoċjazzjoni maż-żgħażaġh u organizzazzjonijiet taż-żgħażaġh, u li jirrinforzaw ir-rabtiet bejn il-linji politiċi dwar l-educazzjoni, it-taħriġ, l-impjieġ, l-inkluzjoni soċjali, u l-mobbiltà, sabiex tittejjeb is-sitwazzjoni taż-żgħażaġh fis-suq tax-xogħol u biex jitnaqqas b'mod sinifikanti l-qgħad fost iż-żgħażaġh waqt li wkoll jappoġġjaw linji politiċi li jippromwovu r-rikonċiljazzjoni tal-hajja tal-familja u l-hajja tax-xogħol, l-opportunitajiet indaqs, is-solidarjetà bejn il-generazzjonijiet, is-saħħa u t-tagħlim tul il-hajja;
- 5) il-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni ⁽⁵⁾ u r-Riżoluzzjoni tal-Kunsill dwar il-parteeċipazzjoni miż-żgħażaġh u l-informazzjoni għaż-żgħażaġh bil-hsieb li tiġi promossa ċ-ċittadinanza attiva tagħhom ⁽⁶⁾, li jvaraw djalogu ġenwin maż-żgħażaġh, strutturat mil-livell lokali għal dak Ewropew;
- 6) il-konklużjonijiet tal-Kunsill Ewropew tat-8 u 9 ta' Marzu 2007 ⁽⁷⁾ li jsejhu għal aktar żviluppi tal-linji politiċi li jip-promwovu inter alia r-rwol taż-żgħażaġh, inkluz it-tranzizzjoni tagħhom mill-iskola għall-hajja tax-xogħol;
- 7) l-istudju ta' l-Uffiċċju tal-Konsulenti dwar il-Politika Ewropea tal-Kummissjoni Ewropea ⁽⁸⁾ li jsejjah għal strateġija

IFAKKRU FIR-RILEVANZA tal-konklużjonijiet tal-Kunsill ta' Mejju 2007 dwar perspettivi futuri għall-kooperazzjoni Ewropea fil-qasam tal-politika għaż-żgħażaġh ⁽⁹⁾ li jenfasizzaw ir-rwol ċentrali tal-Kunsill f'integrazzjoni mtejba tad-dimensjoni taż-żgħażaġh fi u koordinazzjoni trans-settorjali ma' l-oqsma ta' politika relatati bil-mira li tittejjeb il-kwalità tal-hajja taż-żgħażaġh fl-Ewropa U JKOMPLU JIKKUNSIDRAW il-proposti rilevanti għal kooperazzjoni futura fil-qasam tal-politika għaż-żgħażaġh magħmula fihom;

JIRRIKONOXXU li l-Komunikazzjoni tal-Kummissjoni tal-5 ta' Settembru 2007 bl-isem *Il-Promozzjoni tal-parteeċipazzjoni shiħa taż-żgħażaġh fl-educazzjoni, l-impjieġi u s-soċjetà* ⁽¹⁰⁾ — akkumpanjata minn żewġ dokumenti ta' hidma tal-persunal, dwar iż-żgħażaġh u l-attivitajiet volontarji u dwar l-impjieġ taż-żgħażaġh fl-UE ⁽¹¹⁾ rispettivament — tikkostitwixxi analiżi ta' l-isfidi attwali fil-qasam taż-żgħażaġh fl-Ewropa u tippreżenta inizjattivi konkreti.

JISSOTTOLINJAW li:

- 1) it-tkabbir u l-prospertà fl-Ewropa jiddependu fuq kontribut u parteeċipazzjoni attivi taż-żgħażaġh kollha, speċjalment peress li qieghed jonqos in-numru relattiv tagħhom mal-popolazzjoni fl-intier tagħha;
- 2) iż-żgħażaġh ser ikollhom ihallsu l-ispiza dejjem tikber ta' popolazzjoni li qed tixjieħ, li titlob għal rispostha interġenerazzjonali;
- 3) huwa importanti għall-iżvilupp ekonomiku, kulturali u soċjali ta' l-UE li jinholqu kundizzjonijiet favorevoli għaż-żgħażaġh biex jiżviluppaw il-hiliet tagħhom, biex jaħdmu u jipparteċipaw b'mod attiv fis-soċjetà, b'mod partikolari fil-kuntest tal-globalizzazzjoni u l-ekonomiji bbażati fuq l-għarfien;
- 4) hafna mill-problemi li qed jiffaċċjaw iż-żgħażaġh, bħal rati għolja ta' tfał jgħixu fil-faqar, problemi ta' saħħa, tluq kmieni mill-iskola u qgħad fost iż-żgħażaġh, jindikaw hteġa li jiġu riveduti l-investimenti li l-Ewropa qed tagħmel fiż-żgħażaġh tagħha;

⁽¹⁾ COM(2001) 681 finali.

⁽²⁾ GU C 168, 13.7.2002, p. 2.

⁽³⁾ Doc. 7619/1/05.

⁽⁴⁾ Doc. 7775/1/06 REV 1.

⁽⁵⁾ COM(2006) 417.

⁽⁶⁾ GU C 297, 7.12.2006, p. 6.

⁽⁷⁾ Doc. 7224/1/07.

⁽⁸⁾ http://ec.europa.eu/dgs/policy_advisers/publications/index_en.htm.

⁽⁹⁾ Doc. 8771/07.

⁽¹⁰⁾ COM(2007) 498 finali.

⁽¹¹⁾ SEC(2007) 1084 u 1093.

- 5) stil ta' hajja san huwa prerekwizit għall-bini tal-potenzjal uman u għall-parteci-pazzjoni shiha taż-żgħażaġh;
- 6) hemm hteġa għal politika bbażata fuq l-għarfien verament komprensiva li tohrog minn kooperazzjoni qawwija bejn dawk li jfasslu l-politika u l-partijiet interessati, inkluż żgħażaġh, organizzazzjonijiet taż-żgħażaġh, mexxejja taż-żgħażaġh, riċerkaturi fil-qasam taż-żgħażaġh u haddiema fil-qasam taż-żgħażaġh fuq il-livell Ewropew, nazzjonali, reġjonali u lokali;
- 7) hemm hteġa għal strateġija transversali għaż-żgħażaġh, li ssawwar rabtiet eqreb bejn il-qafas ta' politika għaż-żgħażaġh Ewropew imwaqqaf sa mill-adozzjoni tal-White Paper dwar iż-żgħażaġh (!) u linji politiċi oħra li jhallu impatt fuq iż-żgħażaġh, bil-mira ta' żvilupp ta' approċċ koerenti għall-politika għaż-żgħażaġh bhala kjavi għall-kisba ta' progress reali għall-ghanijiet identifikati ta' politika għaż-żgħażaġh;
- 8) l-implimentazzjoni b'suċċess ta' l-oġettivi tal-Patt Ewropew għaż-żgħażaġh tiddependi minn kooperazzjoni mtejbja bejn dawk li jfasslu l-politika u partijiet interessati rilevanti oħra kemm fuq il-livell politiku u kif ukoll fuq il-livell tekniku u ssejjah għall-istabiliment ta' rabtiet aħjar bejn proċessi li għaddejjin u strumenti ta' politika fuq livell Ewropew, nazzjonali, reġjonali u lokali.

Għall-politika għaż-żgħażaġh verament transversali

JISTIEDNU LILL-ISTATI MEMBRI BIEX:

- 1) jagħmlu sforz biex jinvestu aħjar, u aktar kmieni fiż-żgħażaġh għall-promozzjoni ta' l-edukazzjoni, l-impjiegi, l-inkluzjoni soċjali, is-saħha u ċittadinanza attiva tagħhom f'approċċ tul ċiklu ta' hajja, b'kont meħud tad-diversità fost iż-żgħażaġh u billi tiġi evitata kwalunkwe tip ta' diskriminazzjoni;
- 2) jirrinforzaw l-impenn tagħhom għat-titjib ta' l-implimentazzjoni u l-monitoraġġ tal-politika għaż-żgħażaġh fil-livelli kollha tat-teħid ta' deċiżjoni waqt li jagħtu attenzjoni speċjali lill-Istrateġija ta' Lisbona;
- 3) jimpenjaw ruħhom għal implimentazzjoni mtejbja tal-Patt Ewropew għaż-żgħażaġh fi hdan l-Istrateġija ta' Lisbona għat-Tkabbir u l-impjiegi — peress li din toffri potenzjal wiesa' għal "integrazzjoni soċjali u professjonali għaż-żgħażaġh" aħjar — *inter alia* billi jindirizzaw kwistjonijiet taż-żgħażaġh fil-Programmi ta' Riforma Nazzjonali b'mod aktar viżibbli, sistematiku u mtejjeb u jimmonitorjaw aħjar l-implimentazzjoni tal-Patt Ewropew għaż-żgħażaġh;

(!) Riżoluzzjoni tal-Kunsill u tar-Rappreżentanti tal-Gvernijiet ta' l-Istati Membri, imlaqqgħin fi hdan il-Kunsill, fir-rigward tal-qafas tal-kooperazzjoni Ewropea fil-qasam taż-żgħażaġh. (ĠU C 168, 13.7.2002, p. 2).

- 4) isahhu kwistjonijiet taż-żgħażaġh fl-oqsma kollha tal-politika li jhallu impatt fuq iż-żgħażaġh;
- 5) iqajmu kuxjenza dwar il-kwistjonijiet taż-żgħażaġh fost il-partijiet interessati rilevanti kollha, bħal dawk li jfasslu l-politika, l-istituzzjonijiet tax-xogħol u edukattivi, l-impriži, dawk li jaħdmu maż-żgħażaġh, ir-riċerkaturi, il-familji, is-sieħba soċjali u l-għaqdiet li jaħdmu għaż-żgħażaġh u magħhom u jinvolvuhom fit-tiftix ta' soluzzjonijiet.

JINNUTAW LI L-KUMMISSJONI:

- 1) abbażi ta' eżerċizzji ta' rappurtar regolari mwettqa mill-Istat Membru fi hdan proċessi li għaddejjin, ser tfassal rapport ta' l-UE dwar iż-żgħażaġh f'assocjazzjoni maż-żgħażaġh kull tliet snin, waqt li jibdeu bl-ewwel rapport fl-2009.

JISTIEDNU LILL-ISTATI MEMBRI U LILL-KUMMISSJONI BIEX:

- 1) jistabbilixxu rabtiet eqreb bejn il-qafas ta' politika għaż-żgħażaġh Ewropew u linji politiċi oħrajn li jhallu impatt fuq iż-żgħażaġh biex b'hekk jiġi żviluppat approċċ verament transversali bl-għan ta' hidma b'risq il-parteci-pazzjoni taż-żgħażaġh shiha fis-soċjetà;
- 2) jiehdu miżuri bil-mira li jissawru rabtiet eqreb bejn proċessi eżistenti, bħall-Istrateġija ta' Lisbona, strateġiji tas-saħha u diversi metodi aperti ta' koordinazzjoni fl-oqsma ta' l-edukazzjoni, l-inkluzjoni u ż-żgħażaġh.

Għal parteci-pazzjoni attiva taż-żgħażaġh

JISTIEDNU LILL-ISTATI MEMBRI BIEX:

- 1) jimplimentaw l-ghanijiet komuni rinforzati għall-parteci-pazzjoni miż-żgħażaġh u informazzjoni għalihom fil-qafas tal-metodu miftuh ta' koordinazzjoni fil-qasam taż-żgħażaġh;
- 2) jimplimentaw aktar id-djalogu strutturat maż-żgħażaġh u l-organizzazzjonijiet taż-żgħażaġh waqt li jiżguraw li ż-żgħażaġh b'anqas opportunitajiet u dawk li mhumiex membri ta' organizzazzjoni jiġu inkluzi fid-djalogu strutturat;
- 3) jippromwovu l-ugwaljanza bejn is-sessi u l-integrazzjoni tas-sessi flinji politiċi u azzjonijiet li jaffettwaw iż-żgħażaġh;
- 4) jinkoraġġixxu liż-żgħażaġh biex jieħdu rwol attiv fil-kuntest ta' l-attivitajiet nazzjonali u għall-azzjoni ppjanata fis-snin tematiċi Ewropej, bhas-Sena Ewropea dwar id-djalogu inter-kulturali;

- 5) jiffacilitaw l-aċċess taż-żgħażaġh għall-kultura, b'kont meħud ta' l-intenzjoni tal-Kummissjoni biex twettaq studju dwar is-suġġett;
- 6) jiffacilitaw ir-rikonoxximent tar-rizultati ta' tagħlim mhux formali fil-qasam taż-żgħażaġh.

JISTIEDNU LILL-KUMMISSJONI BIEX:

- 1) tuża l-programmi ta' l-UE relevanti, bhall-Programm iż-żgħażaġh Jaġixxu ⁽¹⁾, il-Programm għat-Tagħlim Tul il-Hajja ⁽²⁾, il-Programm Kultura (2007 sa l-2013) ⁽³⁾, il-programm "l-Ewropa għaċ-Ċittadini" ⁽⁴⁾ u s-Seba Programm ta' Qafas tal-Komunità Ewropea għar-Riċerka, vilupp Teknoloġiku u Attivitajiet Dimostrattivi (2007-2013) ⁽⁵⁾ f'kooperazzjoni ma' l-Istati Membri, biex iġġib il-quddiem il-partecipazzjoni taż-żgħażaġh, b'approċċ ikkoordinat;
- 2) tiffinalizza l-adattament ta' l-Europass għall-htigijiet tat-tagħlim mhux formali fil-qasam taż-żgħażaġh.

Għal shubija msahha maż-żgħażaġh

- 1) JENFASIZZAW ir-rilevanza tad-djalogu strutturat maż-żgħażaġh fil-livelli kollha u fl-oqsma li jhallu impatt fuq hajjithom, u l-htiega li jiġu diskussi modi biex jissahhah tali djalogu;
- 2) JINNUTAW f'dan il-kuntest li l-Kummissjoni fil-komunikazzjoni tagħha tal-5 ta' Settembru 2007 stiednet lill-Istituzzjonijiet Ewropej u liż-żgħażaġh biex isahhu s-shubija tagħhom u ssuġġeriet dikjarazzjoni kongunta.

Opportunitajiet ta' impjeg imtejba għal partecipazzjoni shiha fis-soċjetà

JIRRIKONOXXU R-RILEVANZA TA':

- 1) edukazzjoni u taħriġ ta' kwalità minn stadju bikri u l-insewiment ta' approċċ ta' taħriġ tul il-hajja, waqt li tiġi indirizzata l-partecipazzjoni taż-żgħażaġh fl-impjeg u l-edukazzjoni;
- 2) użu shih tal-mekkanizmi eżistenti u l-holqien, fejn xieraq, ta' mekkanizmi oħrajn li jipprevjenu t-tluq kmieni mill-iskola;
- 3) hidma lejn sistemi modernizzati ta' l-edukazzjoni u t-taħriġ li jantiċipaw il-htigijiet tas-suq tax-xogħol;
- 4) għoti ta' pariri u gwida għall-karriera, u promozzjoni ta' apprendistati ta' kwalità b'rabta qawwija mal-kurrikulu ta' taħriġ jew studju, kif ukoll shubiji bejn skejjel u kumpanniji u amministrazzjonijiet pubbliċi, bl-ghan li jiġu ffacilitati t-tranzizzjonijiet bejn l-edukazzjoni u t-taħriġ u s-suq tax-xogħol u li jiġi evitat nuqqas ta' qbil bejn l-eżitu ta' l-edukazzjoni u l-htigiet tas-suq tax-xogħol;

⁽¹⁾ ĠUL 327, 24.11.2006, p. 30.

⁽²⁾ ĠUL 327, 24.11.2006, p. 45.

⁽³⁾ ĠUL 372, 27.12.2006, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠUL 378, 27.12.2006, p. 32.

⁽⁵⁾ ĠUL 54, 22.2.2007, p. 30.

- 5) indirizzar ta' diskriminazzjoni, sterjotipi u diffikultajiet li jistgħu jfikklu l-opportunitajiet taż-żgħażaġh;
- 6) analizzar ta' l-effetti tal-miżuri ta' politika fuq il-pożizzjoni fis-suq tax-xogħol taż-żgħażaġh u t-tehid f'kont tagħhom waqt it-fassil ta' strateġiji ta' flessikurtà.

JISTIEDNU LILL-ISTATI MEMBRI BIEX:

- 1) jippromowov u l-akkwist ta' kompetenzi ċentrali ⁽⁶⁾ għat-tagħlim tul il-hajja fl-edukazzjoni u t-taħriġ sa minn età żgħira bhala taħlita ta' għarfien, abilitajiet u attitudnijiet xierqa għal ambjent speċifiku;
- 2) jippromowov, b'mod partikolari f'dan il-qafas, is-sens ta' inizjattiva u intraprenditorija (kompetenza ċentrali nru 7) li tirrigwarda l-abbiltà ta' l-individwu li jibdel l-ideat f'azzjoni u jinkludi l-kreattività, il-provazzjoni, l-indipendenza u l-innovazzjoni fil-hajja personali u soċjali daqs kemm fuq il-post tax-xogħol;
- 3) jinkoraġġixxu programmi ta' taħriġ għaž-żgħażaġh u jtejbu l-kundizzjonijiet għall-intraprendituri żgħażaġh eż. billi jippromowov u l-Programmi ta' Intraprenditorija u Innovazzjoni fost l-impriżi u l-istituzzjonijiet finanzjarji biex jiġi ffacilitat l-aċċess għall-finanzjament għat-twaqqif ta' l-SMEs minn intraprendituri żgħażaġh;
- 4) jużaw il-fondi ta' l-UE, b'mod partikolari il-Fond Soċjali Ewropew, il-Fond ta' vilupp Reġjonali Ewropew, il-Fond ta' Koeżjoni u l-Fond ta' vilupp Rurali jew kwalunkwe fondi u programmi rilevanti oħra ta' l-UE, biex jappoġġjaw it-tranzizzjoni taż-żgħażaġh mill-edukazzjoni għall-impjeg.

Messaġġi lill-Kunsill Ewropew

JIKKUNSIDRAW LI:

- 1) huwa meħtieġ li ż-żgħażaġh jingħataw is-setgħa u jitwassgħulhom l-opportunitajiet biex jippartecipaw bis-shih fl-edukazzjoni, l-impjeg u s-soċjetà;
- 2) iż-żgħażaġh huma atturi ċentrali fir-rigward tal-partecipazzjoni tagħhom fis-soċjetà u għandhom jiżviluppaw sens ta' responsabbiltà għall-edukazzjoni tagħhom, l-impjeg, is-sahha u ċ-ċittadinanza attiva;
- 3) huwa meħtieġ li jiġi żviluppat approċċ trasversali għall-politika għaž-żgħażaġh bhala kjavi għall-kisba ta' progress reali għall-ghanijiet ta' politika għaž-żgħażaġh;
- 4) huwa meħtieġ li jtejjeb l-implimentazzjoni u l-monitoraġġ tal-politika għaž-żgħażaġh fil-livelli kollha tat-tehid ta' deċizzjoni, waqt li tingħata attenzjoni speċjali lill-Istrateġija ta' Lisbona;
- 5) il-partecipazzjoni shiha taż-żgħażaġh fis-soċjetà tiddependi minn shubija b'sahhitha bejn iż-żgħażaġh, l-organizzazzjonijiet taż-żgħażaġh u daww responsabbli mit-tehid ta' deċizzjonijiet politiki li jhallu impatt fuq iż-żgħażaġh.

⁽⁶⁾ Rakkomandazzjoni (2006/962/KE) tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Dicembru 2006 dwar il-kompetenzi ċentrali għat-tagħlim tul il-hajja. (ĠUL 394, 30.12.2006, p. 10).

JISTIEDNU LILL-KUNSILL EWROPEW BIEX:

- 1) jagħmel sejha lill-Parlament Ewropew, lill-Kummissjoni, lill-Kunsill u lill-Istati Membri biex jinvestu aħjar u aktar kmieni fiż-żgħażaġh bil-hsieb ta' l-isfidi li qed jiffaċċjaw iż-żgħażaġh u tan-numru taġħhom li qed jonqos relattivament mal-popolazzjoni in generali;
 - 2) jagħmel sejha lill-Parlament Ewropew, lill-Kummissjoni, lill-Kunsill u lill-Istati Membri biex jadottaw approċċ trasversali meta jindirizzaw kwistjonijiet li għandhom impatt fuq il-hajja taż-żgħażaġh, waqt li jibnu fuq il-kooperazzjoni bejn dawk li jfasslu l-politika u l-partijiet interessati fuq livell Ewropew, nazzjonali, reġjonali u lokali u jsaħħu l-fokus taż-żgħażaġh fil-linji politiċi li għandhom impatt fuqhom;
 - 3) jinkoraggixxi aktar lill-Istati Membri, meta jhejju l-programmi nazzjonali ta' riforma taġħhom, u lill-Kummissjoni, fir-Rapport tal-Progress Annwali taġħha, biex jirrapportaw b'mod aktar sistematiku u viżibbli dwar il-politika għaž-żgħażaġh fi hdan l-Istrateġija ta' Lisbona, sabiex tiġi facilitata l-verifika tal-progress li jsir;
 - 4) jagħmel sejha lill-Parlament Ewropew, lill-Kummissjoni, lill-Kunsill u lill-Istati Membri biex jirrinforzaw is-shubija taġħhom maż-żgħażaġh u l-organizzazzjonijiet taż-żgħażaġh permezz tad-djalogu strutturat stabbilit fl-2006 li jippermetti l-partecipazzjoni taż-żgħażaġh f'diskussjonijiet u f'teħid ta' deċiżjonijiet li jaffettwaw il-hajja taġħhom ta' kuljum.
-

KUMMISSJONI

Rata tal-kambju ta' l-euro ⁽¹⁾

It-23 ta' Novembru 2007

(2007/C 282/13)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,4809	RON	Leu Rumen	3,5977
JPY	Yen Ġappuniż	159,87	SKK	Krona Slovakka	33,569
DKK	Krona Daniża	7,4551	TRY	Lira Turka	1,7815
GBP	Lira Sterlina	0,72025	AUD	Dollaru Awstraljan	1,6968
SEK	Krona Żvediza	9,3188	CAD	Dollaru Kanadiż	1,4616
CHF	Frank Żvizzeru	1,6322	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	11,5195
ISK	Krona İzlandiża	92,94	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,9691
NOK	Krona Norveġiża	8,0485	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,1354
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 378,42
CYP	Lira Ċiprijotta	0,5842	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,1065
CZK	Krona Ċeka	26,759	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,9675
EEK	Krona Estona	15,6466	HRK	Kuna Kroata	7,3223
HUF	Forint Ungeriz	257,31	IDR	Rupiah Indoneżjan	13 870,11
LTL	Litas Litwan	3,4528	MYR	Ringgit Malażjan	4,9773
LVL	Lats Latvjan	0,6987	PHP	Peso Filippin	63,457
MTL	Lira Maltija	0,4293	RUB	Rouble Russu	36,0540
PLN	Zloty Pollakk	3,6915	THB	Baht Tajlandiż	46,229

(¹) Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

V

(Avviżi)

PROCĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

KUMMISSJONI

GĦAJNUNA MILL-ISTAT — IL-POLONJA

Għajnuna mill-istat C 48/07 (ex NN 60/07) — Għajnuna mill-Istat lil produtturi ta' tubi WRJ u WRJ-Serwis

Stedina għas-sottomissjoni ta' kummenti skond l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 282/14)

Permezz ta' l-ittra li ġgħib id-data tat-23 ta' Ottubru 2007 riprodotta fil-lingwa awtentika fil-paġni li jiġu wara dan is-sommarju, il-Kummissjoni nnotifikat lill-Polonja bid-deċiżjoni tagħha li tagħti bidu għall-proċedura stabbilita fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE fir-rigward tal-miżura msemmija hawn fuq.

Il-partijiet interessati jistgħu jissottomettu l-kummenti tagħhom fir-rigward ta' l-għajnuna, li dwarha l-Kummissjoni qed tibda l-proċedura, fi żmien xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan is-sommarju u ta' l-ittra segwenti, lill-

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat-Generali għall-Kompetizzjoni
Reġistru ta' l-Għajnuna mill-Istat
Uffiċċju: SPA3, 6/5
B-1049 Brussels
Nru tal-Faks (32-2) 296 12 42

Dawn il-kummenti se jiġu kkomunikati lill-Polonja. Il-parti interessata li tissottometti l-kummenti tista' titlob bil-miktub biex l-identità tagħha tingħata trattament kunfidenzjali, filwaqt li jingħataw ir-raġunijiet għat-talba.

TEST TAS-SOMMARJU

II. IL-FATTI

I. PROCĊEDURA

1. Il-każ jikkonċerna għajnuna potenzjali mill-istat lil produtturi Pollakki ta' tubi mingħajr ġonot Walcownia Rur Jedność Sp. z o.o. fl-istralċ (minn issa 'l quddiem imsejha "WRJ") u WRJ-Serwis Sp. Z o.o.
2. Il-Kummissjoni Ewropea giet mgharrfa bil-każ matul il-monitoraġġ ta' ristrutturar tas-settur ta' l-azzar tal-Polonja skond il-Protokoll Nru 8. La kienet awtorizzata għajnuna lill-kumpaniji taht il-Protokoll Nru 8 u lanqas ma kienet notifikata lill-Kummissjoni.
3. Il-Kumpanija Pubblika Towarzystwo Finansowe Silesia sp. z o.o. (minn issa 'l quddiem magħrufa bħala "TFS"), fl-2002 u fl-2003, ziedet il-kapital ta' WRG b'40 miljun EUR u fl-2003, il-kapital ta' WRJ-Serwis b'2,5 miljun EUR, minkejja li ż-żewġ kumpaniji kienu f'diffikultajiet finanzjarji (WRJ mill-2001 u WRJ-Serwis fl-2003).
4. Barra min dan, fl-1997, l-Istat Pollakk ta garanzija għal self ta madwar € 36 miljun għal proġett ta investiment f'WRJ għal 45 %, li zied għal 55 % fl-2002 meta l-kumpanija kienet f'diffikultajiet finanzjarji.

III. EVALWAZZJONI

5. Il-Protokoll Nru. 8 tat-Trattat ta' Adeżjoni *dwar ristrutturar ta' l-industrija ta' l-azzar Pollakka* ⁽¹⁾, (minn issa 'l quddiem "il-Protokoll Nru. 8") jipprojbixxi l-ghoti ta' għajnuna mill-Istat għar-ristrutturar lill-industrija ta' l-azzar Pollakka mill-1997 sa l-2006. Dan jirrigwarda l-miżuri kollha favur il-produtturi tal-azzar u tat-tubi li mhumiex imsemmija fil-Protokoll Nru 8.
6. Peress li WRJ u WRJ-Serwis mhumiex imsemmija fil-Protokoll Nru 8, il-Kummissjoni qegħda mhassba dwar jekk il-miżuri msemmija hawn fuq jikkostitwixxux għajnuna illegali mill-Istat, ladarba investitur fl-ekonomija tas-suq ma kienx jaċċetta li jipprovi dawn l-investimenti jew sigurtajiet kapitali lil dawn lill-kumpaniji.

TEST TA' L-ITTRA

1. Komisja pragnie poinformawha Polskę, że po przeanalizowaniu dostarczonych przez polskie władze informacji dotyczących powyżej wymienionej pomocy, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania, o którym mowa w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. WPROWADZENIE

2. Sprawa dotyczy ewentualnej pomocy państwa dla przedsiębiorstwa zajmującego się produkcją rur, które pierwotnie nosiło nazwę: Huta Jedność S.A. (zwane dalej »HJ«), które przeszło restrukturyzację i obecnie obejmuje trzy spółki: Huta Jedność w likwidacji (jak nadmieniono, zwana dalej »HJ«), Walcownia Rur Jedność Sp z o.o. w likwidacji (zwana dalej »WRJ«) oraz Walcownia Rur Jedność-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«).
3. Komisja została poinformowana o niniejszej sprawie podczas monitorowania restrukturyzacji polskiego sektora stalowego zgodnie z protokołem nr 8 Traktatu o przystąpieniu ⁽²⁾, który — co zostanie wyjaśnione szczegółowo poniżej — obejmuje polski sektor hutnictwa żelaza i stali, w tym rury.
4. Proces restrukturyzacji przemysłu stalowego rozpoczął się w Polsce w czerwcu 1998 r., kiedy Polska przedstawiła Wspólnocie pierwszy program restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali w celu wypełnienia wymogów zawartych w art. 8 ust. 4 protokołu nr 2 układu europejskiego z Polską (dalej zwany art. 8 ust 4), który zezwalał w ciągu pierwszych pięciu lat po wejściu w życie układu udzielenie w drodze wyjątku pomocy państwa na rzecz producentów stali, przeznaczonej na cele restrukturyzacji. Ponieważ jednak program restrukturyzacji nie spełniał warunków określonych w art. 8 ust. 4, przyjęto korekty w czerwcu 2000 r., maju 2001 r., styczniu 2001 r. i marcu 2003 r. ⁽³⁾
5. W 2001 r. Polska przyjęła aktualizację programu restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali. Na podstawie analiz Polska uchwaliła dnia 24 sierpnia 2001 r. Ustawę o res-

trukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, która stanowi podstawę prawną procesu restrukturyzacji. Ustawa objęła 20 przedsiębiorstw, m.in. spółkę HJ.

6. Dnia 5 listopada 2002 r. Rada Ministrów przyjęła Program restrukturyzacji i rozwoju hutnictwa żelaza i stali w Polsce do 2006 r., a dnia 25 marca 2003 r. przyjęła na tej podstawie Krajowy program restrukturyzacji (zwany dalej »KPR«). Zasadniczo plan ten zezwala na udzielenie pomocy państwa na restrukturyzację polskiemu przemysłowi stalowemu w latach 1997-2006 do kwoty 3,387 mld PLN (846 mln EUR) ⁽⁴⁾.
7. KPR przedłożono UE. Dnia 25 marca 2003 r. program został oceniony przez Komisję. Na tej podstawie Komisja złożyła wniosek dotyczący decyzji Rady o przedłużeniu okresu karencji na udzielenie pomocy państwa polskiemu przemysłowi stalowemu w ramach układu europejskiego (okres ten początkowo trwał tylko do 1997 r.) do momentu przystąpienia Polski do UE, pod warunkiem osiągnięcia przez beneficjentów rentowności do 2006 r., co zostało zatwierdzone przez Radę w lipcu 2003 r. ⁽⁵⁾
8. W ten sposób UE zezwoliła Polsce, w drodze odstępstwa od swoich zasad ⁽⁶⁾, na udzielenie przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację. Ostatecznie ustalenia te zawarto w protokole nr 8 Traktatu o przystąpieniu, dotyczącym restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali ⁽⁷⁾. Potwierdzono w nim zgodę na przyznanie przed końcem 2003 r. pomocy państwa ośmiu przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1 do protokołu nr 8 na kwotę nie większą niż 3,387 mld PLN, a także zawarto zapis zakazujący udzielania pomocy wszelkim innym producentom stali.
9. KPR i w konsekwencji protokół nr 8 nie objęły jednak HJ, najwyraźniej z powodu kłopotów spółki. W KPR podkreśla się w tym celu, że »Huta Jedność S.A. będzie kontynuowała swoją działalność do czasu utworzenia Walcowni Rur Jedność Sp. z o.o. (WRJ)«.

II. PROCEDURA

10. W trakcie monitorowania procesu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego Komisja otrzymała informacje o niespójnościach dotyczących HJ i WRJ. Dlatego pierwsza wymiana poglądów w sprawie pomocy na rzecz wymienionych beneficjentów miała miejsce w formie odpowiedzi polskich władz pismem z dnia 29 sierpnia 2003 r. na pismo Komisji z dnia 6 lipca 2003 r. Dalsze informacje zostały przekazane w dniach 20 i 23 stycznia 2004 r. i dotyczyły programu konsolidacji polskiego sektora produkcji rur.
11. Po przystąpieniu do UE sprawa była prowadzona dalej z urzędu. Kolejne pisma przesłano w następujących dniach: 6 kwietnia 2005 r., 4 sierpnia 2005 r., 3 listopada 2005 r., 7 maja 2006 r., 17 listopada 2006 r. i 5 lipca 2007 r.

⁽⁴⁾ Przyjęto, że 1 EUR = 4 PLN.

⁽⁵⁾ Szczegółowe informacje: patrz decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 *Huta Częstochowa* (Dz.U. L 366, 2006, str. 1, pkt 23 i nast.).

⁽⁶⁾ UE nie zezwala na pomoc państwa dla sektora stalowego. Patrz komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21).

⁽⁷⁾ Por. protokół nr 8 Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948).

⁽¹⁾ ĠUL 236, tat-23.9.2003, p. 948.

⁽²⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽³⁾ Por. wstęp do Krajowego programu restrukturyzacji z dnia 25 marca 2003 r.

12. Polskie władze odpowiedziały pismami z: 7 czerwca 2005 r., 4 października 2005 r., 2 grudnia 2005 r., 18 maja 2006 r., 30 maja 2006 r., 10 stycznia 2007 r. i 3 sierpnia 2007 r.

III. SZCZEGÓŁOWY OPIS ŚRODKÓW POMOCY

1. Beneficjenci

13. Właścicielami spółki WRJ są obecnie następujące przedsiębiorstwa: Towarzystwo Finansowe Silesia Sp. z o.o. (zwane dalej »TFS«⁽⁸⁾, 40,7 % udziałów), Przedsiębiorstwo Innowacyjno-Wdrożeniowe Enpol Sp. z o.o. (zwane dalej »Enpol«, 19 % udziałów), PGNiG S.A. (należąca do państwa spółka będąca właścicielem i operatorem systemu dystrybucji gazu ziemnego w Polsce, 8,3 % udziałów), Stalexport (7,3 % udziałów) oraz kilku udziałowców mniejszościowych mających mniej niż 5 % udziałów, w tym m.in. ARP posiadająca 0,453 % udziałów.

14. Spółka WRJ-Serwis Sp. z o.o. (zwana dalej »WRJ-Serwis«) powstała w wyniku przekształcenia spółki zależnej Huty Jedność, pod nazwą: Zakład Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A., w spółkę z ograniczoną odpowiedzialnością. Główni udziałowcy WRJ-Serwis to: TFS (55 %), Enpol (37 %) i Complex Sp. z o.o. (8,3 %).

15. Komisja nie dysponuje żadnymi dodatkowymi informacjami na temat HJ.

2. Opis środków pomocy na rzecz WRJ

a) Projekt inwestycyjny

16. Początki WRJ sięgają 1978 r., kiedy HJ rozpoczęła budowę walcowni rur bez szwu o zdolnościach produkcyjnych 400 tys. ton (co uczyniłoby ją jednym z największych tego typu zakładów w Europie). Po wycofaniu subsydiów państwowych na ten projekt w 1980 r. został on wstrzymany. Do 1980 r. zrealizowano tylko 25 % prac.

17. W 1995 r. zaproszono nowych inwestorów do udziału w zakończeniu budowy. Spółka WRJ została zarejestrowana dnia 29 marca 1995 r. przez Sąd Rejonowy w Katowicach. Umowa spółki przewidywała objęcie 4 udziałów, każdy o wartości nominalnej 10 tys. PLN, przez następujące spółki: Stalexport S.A. (główny odbiorca wyrobów oferowanych przez przyszłą walcownię), ING Bank Śląski S.A. (zwana dalej »ING BŚ«, kierująca konsorcjum zapewniającym główny kredyt na ten projekt), HJ oraz Enpol (generalny wykonawca prac budowlanych).

18. Nowy projekt z 1995 r. obejmował elementy wcześniejszych dostaw, ale miał być oparty na nowych technologiach walcowania rur do różnych zastosowań. Docelowe zdolności produkcyjne miały wynosić 160 tys. ton rocznie. Całkowita wartość kontraktu na usługi i dostawy konsorcjum wynosiła 93 mln DEM (47,6 mln EUR)⁽⁹⁾. Prace miały się rozpocząć w 1996 r., a zakończenie projektu przewidywano na 1998 r.

⁽⁸⁾ Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, której 99,9 % udziałów jest własnością Skarbu Państwa, prowadząca handel produktami stalowymi. Reszta udziałów należy do Agencji Rozwoju Przemysłu S.A. (zwanej dalej »ARP«), która również jest własnością Skarbu Państwa.

⁽⁹⁾ Komisja przyjęła, że 1 EUR = 4 PLN.

19. Prace trwały do 2001 r., po tym jak banki wstrzymały finansowanie w pierwszym kwartale 2000 r. (Komisja rozumie, że umowy zostały ostatecznie wypowiedziane w 2005 r., tymczasem banki były nadal wierzycielami w lecie 2007 r.). Spowodowało to wzrost kosztów finansowych i niespłaconych zobowiązań.

20. Dnia 11 marca 2003 r. spółka WRJ złożyła wniosek o otwarcie postępowania układowego. W październiku 2004 r. zawarto porozumienie układowe, które przewidywało odroczenie spłaty istniejącego zadłużenia o pewien okres w zależności od wielkości wierzyciela. Zostało ono zatwierdzone przez sąd rejonowy w listopadzie 2004 r.

21. Suma bilansowa spółki WRJ na dzień 31 grudnia 2003 r. wynosiła ok. 707 mln PLN. Aktywa składały się głównie ze środków trwałych w budowie. Finansowanie było zapewnione ze środków własnych (ok. 212 mln PLN) i kapitału obcego (ok. 418 mln). Kwota 77 mln PLN stanowiła rezerwy na zobowiązania.

22. W 2005 r. w polskiej administracji rządowej powołano zespół, który miał ustalić, jak najlepiej ukończyć tę inwestycję. W tym celu w kwietniu 2005 r. opublikowano zaproszenie do składania ofert, ogłaszając sprzedaż spółek WRJ i WRJ-Serwis w drodze otwartego i przejrzystego przetargu, którego celem miało być znalezienie jakiegokolwiek rozwiązania umożliwiającego sprzedaż aktywów obu spółek po najwyższej cenie rynkowej.

23. Dnia 19 października 2005 r. polski rząd, TFS i wierzyciele uzgodnili sprzedaż obu beneficjentów rosyjskiemu producentowi stali, przedsiębiorstwu TMK, które przedstawiło najwyższą ofertę o wartości 37,5 mln EUR⁽¹⁰⁾.

24. Dnia 9 listopada 2005 r. jeden z wierzycieli spółki WRJ — Enpol — złożył wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego wobec WRJ z możliwością podpisania układu. Pięć dni później sama spółka WRJ złożyła wniosek o wszczęcie postępowania upadłościowego, którego skutkiem byłyby likwidacja majątku WRJ. W obu przypadkach sądy odmówiły jednak wszczęcia postępowania upadłościowego, ponieważ nie było wystarczającej masy majątku. Zarówno Enpol jak i WRJ złożyły odwołanie, lecz dotychczas sąd nie podjął jeszcze ostatecznej decyzji.

25. Dnia 12 października 2006 r. przetarg został anulowany przez TFS. Polskie władze wyjaśniają, że wynikało to z faktu, że nie zrealizowano żadnej z transakcji przewidzianych w porozumieniu oraz nie osiągnięto głównego celu porozumienia, czyli zapewnienia działalności spółki.

26. Zamiast tego TFS podjęła kolejną próbę sprzedaży aktywów WRJ i w tym celu próbuje najpierw nabyć roszczenia wszystkich pozostałych wierzycieli. TFS wskazała, że w ten sposób być może odzyska więcej środków niż w drodze likwidacji. Podobno TFS znalazła kilka zainteresowanych stron.

⁽¹⁰⁾ W ofercie przewidziano, że inwestorowi sprzedana zostanie bezpośrednio tylko strategiczna część grupy (WRJ-Serwis), natomiast pozostała część, czyli WRJ, postawiona zostanie w stan likwidacji. Ponieważ WRJ nie ma dużej wartości bez gruntów, które były własnością WRJ-Serwis, można spodziewać się, że inni inwestorzy nie będą zainteresowani spółką WRJ i dlatego zostanie ona nabyta za niewielką kwotę (która właściwie byłaby odjęta od wpłacanej na początku kwoty 37,5 mln EUR) w ramach postępowania upadłościowego. Ponieważ przyjmuje się, że aktywa WRJ przeszły procedurę likwidacji, zasadniczo byłoby uznane za wolne od pomocy.

27. Z informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnosi, że zrealizowano ok. 90 % prac.

b) *Inwestycje*

28. Na prace budowlane prowadzone przez spółkę WRJ planowano podobno przeznaczyć kwotę ok. 400 mln PLN. Środkiem własnym w kwocie prawie 150 mln PLN powinny towarzyszyć kredyty i pożyczki. Utworzono konsorcjum bankowe obejmujące denominowany w walucie obcej kredyt w wysokości 82,5 mln DEM (168,7 mln PLN) i kredyty złotówkowe o wartości 93,8 mln PLN.

29. Dodatkowo środki pozyskano z Narodowego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (NFOŚiGW) oraz z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Katowicach (WFOŚiGW). Pożyczkę z NFOŚiGW uzgodniono dnia 16 lipca 1996 r., z kwotą główną w wysokości 115 mln PLN (65 mln PLN)⁽¹⁾. Ponadto w 1999 r. WFOŚiGW udzielił pożyczki w wysokości 15 mln PLN, którą następnie zwiększył o 5 mln PLN.

30. Ponieważ zasoby inwestorów nie były wystarczające, włączyła się spółka TFS utworzona w celu wspierania restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego. Zamiarem TFS było utworzenie konglomeratu trzech niezależnych polskich producentów rur bez szwu (tj. Huta Andrzej, Huta Batory i Huta Jedność), który jako taki miałby później zostać sprywatyzowany⁽²⁾. W tym celu spółka TFS planowała przejąć kontrolę nad WRJ.

31. Dlatego w 2001 i 2002 r. TFS udzieliła zabezpieczenia niektórych niespłaconych pożyczek i w listopadzie 2002 r. przejęła niektóre długi, które przekształcono na kapitał własny. W ramach porozumienia z bankami dotyczącego zapewnienia finansowania i kontynuacji tego procesu, TFS wniosła do WRJ następujący kapitał: dnia 22 listopada 2002 r. 15 mln PLN oraz w okresie od czerwca do sierpnia 2003 r. ok. 75 mln PLN, czyli łącznie prawie 90 mln PLN. Ostatecznie TFS uzyskała bieżącą strukturę własnościową spółki WRJ, w której ma 40,7 % udziałów.

32. Polskie władze twierdzą, że inwestycje te były zawsze realizowane na podstawie regularnie aktualizowanych biznes planów zatwierdzanych przez udziałowców i pożyczkodawców. Na tej podstawie oraz biorąc pod uwagę korzystne prognozy gospodarcze na rynkach stali, polskie władze usprawiedliwiają działania spółki TFS. Jednakże Komisja zauważa, że dostarczone jej materiały pochodzą z 2003 i 2004 r. i zostały sporządzone we współpracy z TFS. Plan wskazuje, że inwestycje w spółkę WRJ gwarantują stopę zwrotu ok. 10 %, ale nie rozwiązuje żadnego z problemów, przed którymi stała spółka. Nie wspomniano w nim również o tym, że spółka była równocześnie objęta postępowaniem układowym.

33. Niektóre z zastrzyków kapitału miały formę zamiany długu na kapitał własny. Na przykład w grudniu 2002 r. TFS nabyła za 32 mln PLN należności banku ING BŚ o wartości 40 mln PLN. W istocie przynajmniej to przejęcie zadłużenia było, jak wskazały polskie władze, warunkiem kontynuacji

pożyczki. Inne zastrzyki kapitału polegały na zamianie na kapitał własny zadłużenia w postaci należności, które TFS nabyła od innych spółek.

c) *Udzielenie zabezpieczeń*

34. Początkowo kredyty były zabezpieczone hipotekami na majątku HJ oraz zastawami na wyposażeniu.

35. Ponadto od 14 października 1997 r. zarówno kredyt walutowy, jak i kredyty złotówkowe były zabezpieczone dodatkową gwarancją Skarbu Państwa, która gwarantowała spłatę do 45 % podstawowej kwoty i 45 % oprocentowania należnego do stycznia 2009 r.

36. W 2002 r. Ministerstwo Finansów uzgodniło z bankami, że w celu ponownego rozpoczęcia przez nie finansowania gwarancja zostanie zwiększona do 55 %. Ustalenia te zostały zatwierdzone dnia 18 stycznia 2002 r. przez Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (UOKiK) oraz dnia 4 lipca 2002 r. przez Radę Ministrów, po czym dnia 2 stycznia 2003 r. Ministerstwo Finansów dokonało zwiększenia gwarancji, podpisując stosowne dokumenty.

37. Dnia 29 lipca 2001 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki WFOŚiGW do kwoty 20 mln PLN.

38. Dnia 18 września 2002 r. spółka TFS udzieliła zabezpieczenia pożyczki NFOŚiGW do kwoty 50 mln PLN.

d) *Podsumowanie*

39. Interwencje kapitałowe spółki TFS wynoszą 90 mln PLN, a udzielone zabezpieczenia — 70 mln PLN. Tym samym TFS udzieliła wsparcia publicznego spółce WRJ o wartości co najmniej 160 mln PLN (ok. 40 mln EUR). Ponadto Skarb Państwa udzielił zabezpieczeń na 55 % wartości kilku pożyczek w wysokości 262,5 mln PLN, czyli na sumę 144,8 mln PLN (ok. 36,2 mln EUR).

3. Opis środków pomocy na rzecz WRJ-Serwis

40. W 2002 r. spółka HJ została objęta postępowaniem upadłościowym (wskutek czego wykluczono ją z grona beneficjentów pomocy w ramach krajowego programu restrukturyzacji polskiego przemysłu stalowego, zatwierdzonego na mocy protokołu nr 8).

41. W związku z tym utworzono spółkę WRJ-Serwis poprzez przekształcenie Zakładu Usług Energomechanicznych »Jedność« S.A. WRJ-Serwis użytkuje obiekty produkcyjne spółki »Jedność«, które są dzierżawione od ING BŚ. Spółka prowadzi obecnie działalność na linii Mannesmann służącej do produkcji rur zimnociągnionych, produkuje rury bez szwu⁽³⁾ oraz zajmuje się podstawowym zginaniem i przetwarzaniem blachy. Ponadto WRJ-Serwis próbuje zgromadzić środki na sfinansowanie jednej z linii służącej do ciągnięcia rur, która pierwotnie była częścią projektu inwestycyjnego WRJ, lecz nie powstała ze względu na brak funduszy.

⁽¹⁾ Informacje przekazane przez Polskę w dniu 7 czerwca 2005 r., jednakże Komisja ma wątpliwości, czy nie jest to tylko 65 mln PLN.

⁽²⁾ Projekt został wstrzymany w 2004 r., ponieważ nie zatwierdziły go odpowiednie ministerstwa.

⁽³⁾ Por. <http://www.wrjserwis.com.pl/index.html>

42. Według rachunku zysków i strat spółka WRJ-Serwis w 2003 r. odnotowała stratę, stąd Komisja wnioskuje, że spółka była trudnej sytuacji finansowej, kiedy TFS dokonywała zastrzyków kapitału.
43. TFS uzyskało większościowy udział w kapitale dnia 12 grudnia 2003 r. Jej kapitał zakładowy wynosi ok. 15 mln PLN. TFS dokonała zastrzyków kapitału do WRJ-Serwis na kwotę ok. 10 mln EUR.
44. Spółka WRJ-Serwis zdołała nabyć własność 9/10 gruntów, które wcześniej należały do HJ i na których położony jest zakład produkcji rur. Dlatego prywatyzacja WRJ jest możliwa wyłącznie, jeśli WRJ zostanie sprzedana wraz z większościowym udziałem w WRJ-Serwis.
45. Komisja uznaje, że WRJ-Serwis obecnie osiąga zyski.
49. Dlatego jeśli chodzi o reguły proceduralne, decyzję zgodną z art. 88 ust. 2 Traktatu WE można podjąć po przystąpieniu Polski do UE, ponieważ przy braku postanowień szczegółowych w protokole nr 8 powinno się stosować zwykłe reguły i zasady. Zatem stosuje się również rozporządzenie Rady (WE) nr 659/1999 z dnia 22 marca 1999 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania art. 93 Traktatu WE (zwane dalej **»rozporządzeniem proceduralnym«**)⁽¹⁶⁾.
50. Jeśli chodzi o zasady merytoryczne, pkt 3 protokołu nr 8 stanowi, że pomoc państwa na restrukturyzację może być udzielona tylko przedsiębiorstwom wymienionym w załączniku nr 1. Ani HJ, ani WRJ czy WRJ-Serwis nie są wymienione w tym załączniku. W istocie HJ nie ma na w tym wykazie, ponieważ Polska przyjęła, że spółka zostanie zlikwidowana.

IV. OCENA

1. Obowiązujące prawo

46. Pkt 1 protokołu nr 8 do Traktatu o przystąpieniu w sprawie restrukturyzacji polskiego hutnictwa żelaza i stali⁽¹⁴⁾ (zwanego dalej »protokołem nr 8«) stanowi, że »nie naruszając postanowień artykułu 87 i 88 Traktatu WE, pomoc państwa udzielaną przez Polskę dla celów restrukturyzacji na rzecz określonych części polskiego hutnictwa uznaje się za zgodną ze wspólnym rynkiem«, jeżeli m.in. spełnione są warunki określone w tym protokole.
47. Okres karencji na udzielanie polskiemu przemysłowi stalowemu pomocy na restrukturyzację w ramach układu europejskiego został przedłużony przez Radę do momentu przystąpienia Polski do UE. Ustalenie to potwierdzono w protokole nr 8 w ramach przystąpienia Polski do UE. Aby cel ten mógł zostać osiągnięty przewidziano dla niego ramy czasowe obejmujące okres przed przystąpieniem Polski do UE, a także okres po przystąpieniu. Dokładniej rzecz ujmując, dopuszcza się ograniczoną kwotę pomocy na cele restrukturyzacji w latach 1997-2003 dla określonych przedsiębiorstw i zakazuje wszelkiej innej pomocy państwa na cele restrukturyzacji dla polskiego przemysłu stalowego w latach 1997-2006. W tym względzie zapisy te wyraźnie różnią się od innych postanowień Traktatu o przystąpieniu, dotyczących np. mechanizmu przejściowego określonego w załączniku IV (»procedura dotycząca istniejącej pomocy«), które dotyczą jedynie pomocy państwa udzielanej przed przystąpieniem w takim stopniu, w jakim »ma nadal zastosowanie po« dacie przystąpienia. Protokół nr 8 można więc postrzegać jako *lex specialis*, które, w zakresie spraw jakich dotyczy, zastępuje inne postanowienia Aktu przystąpienia⁽¹⁵⁾.
48. W związku z tym, jako że art. 87 i 88 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską nie ma zazwyczaj zastosowania do pomocy udzielonej przed przystąpieniem, która nie ma zastosowania po przystąpieniu, postanowienia protokołu nr 8 rozszerzają kontrolę nad pomocą państwa w ramach Traktatu WE na wszelką pomoc udzielaną na restrukturyzację polskiego hutnictwa w latach 1997-2006.
51. Ponadto w punkcie 6 akapit trzeci protokołu nr 8 zakazano udzielania jakiegokolwiek dodatkowej pomocy państwa na cele restrukturyzacji na rzecz polskiego hutnictwa. W tym celu w pkt 18 protokołu nr 8 upoważniono Komisję do podejmowania »odpowiednich środków, na mocy których każda spółka będzie zobowiązana do zwrotu otrzymanej pomocy«, jeżeli proces monitorowania restrukturyzacji wykaże niezgodności w wyniku udzielenia »dodatkowej niezgodnej pomocy państwa na rzecz hutnictwa«.
52. Komisja zauważa, że zakaz ten stosuje się również do beneficjentów, ponieważ zakres KPR, a w konsekwencji również protokołu nr 8, nie jest ograniczony do zakresu załącznika nr 1 do Traktatu EWWiS. Zamiast tego protokół nr 8 i KPR obejmują również niektóre części sektora stalowego nie objęte Traktatem EWWiS⁽¹⁷⁾, w szczególności rury bez szwu i duże rury zgrzewane. Jest to zgodne z definicją stali w ramach zasad WE dotyczących pomocy państwa⁽¹⁸⁾, która obowiązywała w momencie wejścia w życie protokołu nr 8, ale która wynika przede wszystkim z zakresu KPR.
53. W istocie połowa beneficjentów w ostatecznym KPR to producenci rur, mianowicie Huta Andrzej S.A. w upadłości, Huta Batory S.A. w upadłości, Huta Pokój, Technologie Buczek (wcześniej Huta Buczek) oraz spółka zależna przedsiębiorstwa Mittal Steel Poland (były PHS). W istocie Komisja zaakceptowała fakt, że KPR dotyczy w Polsce rur (jak we wszystkich innych państwach, które skorzystały z podobnego odstępstwa na mocy protokołu nr 2 do układu europejskiego), ponieważ producentami rur w Europie Środkowej i Wschodniej byli głównie producenci rur bez szwu, którzy tradycyjnie musieli również samodzielnie wytwarzać swoje produkty stalowe, a nie tylko kupowali gotowe produkty stalowe i zgrzewali je. Ponieważ tacy producenci rur byli także w stanie wytwarzać półprodukty stalowe, np. metalowe pręty, proces restrukturyzacji rozszerzono na wszystkich producentów rur (nawet tych produkujących rury zgrzewane). W związku z tym również zakaz udzielania dodatkowej pomocy powinien mieć zastosowanie także do producentów rur.

⁽¹⁴⁾ Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 948.

⁽¹⁵⁾ Por. decyzja Komisji z dnia 5 lipca 2005 r. w sprawie C 20/04 Huta Częstochowa (Dz.U. L 366, 2006, str. 1).

⁽¹⁶⁾ Dz.U. L 83, 1999, str. 1.

⁽¹⁷⁾ Patrz Dz.U. C 320, 1998, str. 3.

⁽¹⁸⁾ Patrz załącznik B wielosektorowych zasad ramowych (Dz.U. C 70, 2002, str. 8), który został zastąpiony załącznikiem I Wytocznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

54. W istocie spółka HJ wyraźnie uczestniczyła w programie restrukturyzacji i jest wyraźnie kilka razy wymieniona w KPR. Ponieważ wówczas przewidywano jej likwidację (ze względu na jej upadłość w 2002 r.), co było warunkiem uniemożliwiającym spółce otrzymanie pomocy, nie została uznana za potencjalnego beneficjenta. Ponadto wyraźnie stwierdzono, że kontynuacja działalności HJ jest realna tylko »w przypadku pokonania obecnych trudności finansowych bez publicznej pomocy finansowej«⁽¹⁹⁾. Ponadto KPR realizuje projekt WRJ i nie wskazuje, że na jego ukończenie będzie potrzebna pomoc finansowa.
55. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka HJ uczestniczyła w programie restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, który oficjalnie rozpoczął się w 1998 r., lecz musiał być omawiany już wcześniej, Komisja jest zdania, że państwa członkowskie i beneficjenci mieli świadomość, że nie będą kwalifikować się do pomocy w ramach programu restrukturyzacji hutnictwa żelaza i stali, ani nie będą mogli otrzymać pomocy na restrukturyzację poza KPR.
56. W związku z tym Komisja stwierdza, że zakaz udzielania pomocy nie wchodzącej w zakres KPR i protokołu nr 8 ma zastosowanie również do HJ, WRJ i WRJ-Serwis. Obejmuje to cały okres obowiązywania KPR, tj. od 1997 r. do 2006 r.

2. Istnienie pomocy państwa

57. Stwierdzenie, czy udzielono dodatkowej pomocy państwa, zależy od tego, czy środki te stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE⁽²⁰⁾, zgodnie z którym wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom, w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem.
58. Komisja przypomina, że art. 87 ust. 1 TWE dotyczy interwencji, które — występując w różnych formach — zmniejszają obciążenia budżetu przedsiębiorstwa i tym samym, nie stanowiąc subwencji sensu stricto, mają podobny charakter i identyczne skutki. Dlatego wszelkie interwencje publiczne, które przynoszą przedsiębiorstwu korzyści, są zazwyczaj pomocą państwa, chyba że taka sama interwencja finansowa zostałaby również przeprowadzona przez inwestora prywatnego działającego w normalnych warunkach gospodarki rynkowej. Zgodnie z orzecznictwem taki inwestor prywatny oczekuje odpowiedniej stopy zwrotu z inwestycji⁽²¹⁾ i dlatego działa szczególnie ostrożnie, jeśli przedsiębiorstwo ma trudności finansowe. W istocie jeśli przedsiębiorstwo ma trudności lub działa w branży dotkniętej szczególnie trudnościami,

normalnie nieuzasadnione jest oczekiwanie odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, co sprawia, że wszelkie inwestycje podejmowane w takiej sytuacji nie są oparte na zasadach gospodarki rynkowej⁽²²⁾.

59. Jeśli chodzi o interwencje TFS w WRJ, Komisja przyjmuje, że WRJ była w trudnej sytuacji w momencie interwencji⁽²³⁾. W istocie WRJ miała problemy z płynnością od momentu wstrzymania przez banki finansowania projektu w 2000 r. Ponieważ spółka nie prowadziła produkcji, nie miała źródeł dochodów, co powodowało wzrost zobowiązań. Zaprzestanie prac przez spółkę w 2001 r. pokazało, że nie jest już w stanie uzyskać więcej środków. Dlatego Komisja przyjmuje, że spółka WRJ była w trudnej sytuacji co najmniej od 1 stycznia 2001 r.
60. Występowanie takich trudności powinno w zasadzie odwieść inwestora prywatnego od inwestycji w WRJ. Dotyczy to szczególnie sytuacji, w których spółka nie mogła uzyskać środków na rynku kapitałowym⁽²⁴⁾.
61. W niniejszej sprawie oczywiste jest, że instytucje finansowe najwyraźniej odmówiły dalszego finansowania projektu WRJ. Nawet inni udziałowcy nie byli skłonni do dodatkowych zastrzyków kapitału, a nawet gdyby byli, nie byłoby one oparte na takich samych warunkach i racjonalnych przesłankach ekonomicznych jak w przypadku inwestora prywatnego, ponieważ istniejący udziałowcy byli już »zablokowani poprzednimi inwestycjami« (»locked in«)⁽²⁵⁾. Dlatego spółka WRJ nie byłaby już w stanie uzyskać dodatkowych środków finansowych na rynku kapitałowym.
62. Komisja przyjmuje nawet, że gdyby TFS stale nie dokonywało dodatkowych zastrzyków kapitału do spółki lub nie udzielała jej zabezpieczeń, już w 2001 r. zostałaby ona postawiona w stan likwidacji, kiedy po raz pierwszy TFS zaczęła udzielać zabezpieczeń. Przykładem tego jest pożyczka od ING, którą TFS przejęła w 2003 r. za 80 % wartości nominalnej.

⁽¹⁹⁾ Patrz KPR z marca 2003 r., pkt 5.3, str. 77.

⁽²⁰⁾ Jak również pomoc państwa w rozumieniu art. 4 lit c Traktatu EWWiS, zob. połączone sprawy T- T-129/95, T-2/96 oraz T-97/96 *Neue Maxhütte Stahlwerke* REC II-17, pkt 100.

⁽²¹⁾ Połączone sprawy T-228/99 i T-233/99 *Westdeutsche Landesbank Girozentrale* [2003] REC II-435, pkt 314.

⁽²²⁾ Komisja wyraziła swoje stanowisko w różnych komunikatach, tj. Zastosowanie art. 92 i 93 Traktatu EWG do udziałów władz publicznych (Biuletyn WE 9-1984), pkt 3.3 oraz komunikat dotyczący przedsiębiorstw publicznych w sektorze wytwórczym (Dz.U. C 307, 1993, str. 3).

⁽²³⁾ »Komisja uważa przedsiębiorstwo za zagrożone, jeżeli ani przy pomocy środków własnych, ani środków, które mogłoby uzyskać od udziałowców/akcjonariuszy lub wierzycieli, nie jest ono w stanie zapobiec stratom, które bez zewnętrznej interwencji władz publicznych prawie na pewno doprowadzą to przedsiębiorstwo do zniknięcia z rynku w perspektywie krótko- lub średnioterminowej«. Wskazanie to znajduje się w pkt 9 Wytocznych wspólnotowych dotyczących pomocy państwa w celu ratowania i restrukturyzacji zagrożonych przedsiębiorstw (Dz.U. C 244, 2004, str. 2).

⁽²⁴⁾ Zgodnie z orzecznictwem: sprawa C-305/89 *Alfa Romeo* [1999] REC I-1603, pkt 19 i 20 oraz C-482/99 *Stardust Marine* [2002] REC I-4397, pkt 72.

⁽²⁵⁾ Decyzja Komisji w sprawie C25/2002 *Carsid* (Dz.U. L 47, 2005, str. 28, pkt 67-70).

63. Ponadto brak zaktualizowanego planu restrukturyzacji również uniemożliwiłby w tym przypadku dokonanie oceny przez hipotetycznego inwestora prywatnego. Według orzecznictwa przy rozpatrywaniu inwestycji w przedsiębiorstwo będące w trudnej sytuacji finansowej, inwestor prywatny żądałby przedstawienia kompleksowego planu restrukturyzacji⁽²⁶⁾. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy przedstawiony przez WRJ biznes plan można uznać za plan restrukturyzacji. Ponadto Komisja ma również wątpliwości co do tego, czy jakiegokolwiek tego typu plan mógłby w latach 2001-2002 zapewnić obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu, zważywszy że pozytywne prognozy dla przemysłu stalowego pojawiły się dopiero w drugiej połowie 2003 r.

64. Ponadto Komisja nie widzi przyczyn, z których inwestycje TFS miałyby zostać dokonane również przez inwestora prywatnego w świetle zamiaru prywatyzacji spółek. W świetle kwoty pomocy publicznej udzielonej już WRJ, TFS nie może polegać na teście inwestora prywatnego w 2007 r., twierdząc, że restrukturyzacja stanowi obietnicę wyższych przychodów niż likwidacja. Komisja przypomina, że samo istnienie wcześniejszej pomocy dla przedsiębiorstwa, zgodnie z orzecznictwem wspólnotowym⁽²⁷⁾ uniemożliwia postrzegania danej sprawy z perspektywy hipotetycznego inwestora prywatnego, ponieważ taki inwestor nie dokonałby już pierwotnej inwestycji, gdyż w przeciwnym razie nie byłaby to pomoc.

65. Podsumowując, Komisja ma poważne wątpliwości, czy zastrzyki kapitału do WRJ dokonane przez TFS spełniały test inwestora prywatnego.

66. Jeśli chodzi o interwencje TFS w spółce WRJ-Serwis, Komisja z tych samych przyczyn również ma wątpliwości, czy zastrzyki kapitału spełniają test inwestora prywatnego. Ponieważ spółka WRJ-Serwis była w trudnej sytuacji w 2003 r., wątpliwe jest, czy jakiegokolwiek inwestycja dawałaby obietnicę odpowiednio wysokiej stopy zwrotu. Polska dowodzi, że zostały one dokonane głównie w celu przejęcia kontroli nad gruntami WRJ. Ponieważ jednak nabycie WRJ jako takie nie jest objęte zasadą inwestora prywatnego, również nabycie dodatkowych praw nie powinno być zgodne z zachowaniem hipotetycznego inwestora prywatnego.

67. Jeśli chodzi o gwarancję polskich władz udzieloną WRJ, Komisja nie ma pewności, czy prywatny inwestor udzieliłby takiego zabezpieczenia. Jasne jest, że WRJ nie była w trudnej sytuacji w 1997 r., więc gwarancja państwa mogłaby nie być pomocą państwa, gdyby została udzielona za odpowiednią opłatą i na warunkach dogodnych dla potencjalnego inwestora prywatnego⁽²⁸⁾. Jednak jest to mniej prawdopodobne w przypadku zwiększenia gwarancji w 2002 r.,

ponieważ było wówczas oczywiste, że spółka jest w trudnej sytuacji, co opisano szczegółowo powyżej. Dlatego Komisja ma również wątpliwości, czy gwarancja państwa na rzecz TFS nie zawiera elementów pomocy państwa.

3. Zgodność pomocy

68. Komisja nie widzi jakiegokolwiek podstaw, aby stwierdzić, że jakiegokolwiek część pomocy państwa na rzecz WRJ i WRJ-Serwis mogłaby zostać uznana za zgodną ze wspólnym rynkiem, zważywszy że pomoc ta nie jest objęta protokołem nr 8 oraz że inwestycje i pomoc na restrukturyzację dla przemysłu stalowego miała miejsce w latach 1997-2006 zgodnie z protokołem nr 8, a później była zakazana zgodnie z zasadami WE⁽²⁹⁾.

4. Beneficjent pomocy

69. Komisja stwierdza również, że jak dotychczas rzeczywistymi beneficjentami pomocy są spółki WRJ i WRJ-Serwis. W przypadku sprzedaży aktywów lub udziałów beneficjentów stronom trzecim Komisja zbada warunki tego przeniesienia w celu stwierdzenia, czy miało również miejsce przeniesienie korzyści lub udzielonej pomocy.

V. PODSUMOWANIE

70. Niniejszą decyzję uważa się za decyzję o wszczęciu formalnego postępowania wyjaśniającego w rozumieniu art. 88 ust. 2 Traktatu WE i rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999. Komisja, działając zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do Polski z prośbą o przedstawienie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogłyby być użyteczne do celów oceny pomocy, w terminie jednego miesiąca od dnia otrzymania niniejszego pisma. W szczególności należy dostarczyć:

- informacje dotyczące warunków gwarancji państwa, z dokładnym określeniem kiedy i jak została udzielona;
- informacje o sytuacji finansowej WRJ w latach 2000, 2001 i 2002 oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
- informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ przez TFS, nie ujętych w decyzji, a także innych form pomocy udzielonej w latach 2001-2007 przez inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
- informacje dotyczące nabycia przez TFS roszczeń innych wierzycieli;

⁽²⁶⁾ Por. sprawa T-126/96 i T-127/96 *BFM and EFIM* [1998] REC II-3437, pkt 86. Również sprawa T-318/00 *Freistaat Thüringen przeciwko Komisji* (CDA Albrechts) [2005] Zb.Orz. II-4179.

⁽²⁷⁾ Sprawa T-11/95 *BP Chemicals* [1998] REC II-3235, pkt 170 i 179, w której Trybunał orzekł, że zastrzyki kapitału nie można oceniać w oderwaniu od trwającej restrukturyzacji. Innymi słowy orzekł, że jeśli przedsiębiorstwo w trudnej sytuacji finansowej otrzymało już pomoc na restrukturyzację, inna pomoc finansowa normalnie nie powinna przejść pozytywnie testu inwestora prywatnego.

⁽²⁸⁾ Zgodnie z Obwieszczeniem Komisji w sprawie stosowania art. 87 i 88 Traktatu o WE do pomocy państwowej w formie gwarancji (Dz.U. C 71, 2000, str. 14).

⁽²⁹⁾ UE nie zezwała na pomoc państwa na restrukturyzację sektora stalowego. Patrz Komunikat Komisji w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację oraz na zamykanie zakładów sektora stali (Dz.U. C 70, 2002, str. 21). Również pomoc inwestycyjna jest zabroniona zgodnie z Wytycznymi w sprawie krajowej pomocy regionalnej na lata 2007-2013 (Dz.U. C 54, 2006, str. 13).

- dodatkowe informacje o sytuacji finansowej WRJ-Serwis w 2003 r., jeżeli takie są dostępne, oraz w szczególności wszelkie istniejące wówczas biznes plany;
 - informacje dotyczące innych form pomocy udzielonej WRJ-Serwis w latach 2003-2007 przez TFS lub inne podmioty, które można przypisać państwu polskiemu;
 - wszelkie decyzje UOKiK, które są istotne w tej sprawie.
71. Komisja zwraca się do Polski z prośbą o natychmiastowe przekazanie kopii niniejszego pisma spółkom WRJ i WRJ-Serwis.
72. Komisja pragnie zwrócić uwagę na pkt 18 lit. c) protokołu nr 8 w powiązaniu z art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który przewiduje możliwość odzyskania przez państwo członkowskie od beneficjenta wszelkiej niezgodnej z prawem pomocy.
73. Komisja uprzedza Polskę, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje również zainteresowane strony w krajach EFTA, będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.”
-

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni
(Każ COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV)**

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2007/C 282/15)

1. Fis-16 ta' Novembru 2007, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta għal koncentrazzjoni skond l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża IV LP ("Carlyle", l-Istati Uniti ta' l-Amerika) li tappartjeni għal The Carlyle Group u INEOS Group Ltd ("INEOS", ir-Renju Unit), jakkwistaw skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll kongunt ta' Newco ("Newco", l-Istati Uniti ta' l-Amerika) permezz tax-xiri ta' ishma, f'kumpanija ġdida li tikkostitwixxi *joint venture*.

2. L-attivitajiet kummerċjali ta' l-impriża kkonċernati huma:

— Carlyle: ekwità privata,

— INEOS: petrokimiċi, kimiċi ta' speċjalità, prodotti taż-żejt,

— Newco: kimiċi ta' speċjalità inorganici, inkluzi prodotti silici, silika u kimiċi ta' speċjalità relatati.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni jidhrilha li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati sabiex iressqu l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn 10 jjiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. L-osservazzjonijiet jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-fax (nru tal-fax (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, bin-numru ta' referenza COMP/M.4927 — Carlyle/INEOS/JV, f'dan l-indirizz:

Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru ta' l-Amalgamazzjonijiet
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

(¹) ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

ATTI OHRAJN

KUMMISSJONI

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skond l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografici u denominazzjonijiet ta' l-oriġini tal-prodotti agrikoli u ta' l-oġġetti ta' l-ikel

(2007/C 282/16)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skond l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ⁽¹⁾. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

SINTEZI

REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 510/2006

"CEUFS DE LOUE"

Nru tal-KE: FR/PGI/005/0356/28.07.2004

DPO () IĠP (X)

Din is-sintezi tagħti l-elementi ewlenin ta' l-ispeċifikazzjoni tal-prodott b'għan informattiv biss.

1. **Dipartiment responsabbli fl-Istat Membru:**

Isem: Institut National de l'Origine et de la Qualité
Indirizz: 51, rue d'Anjou
F-75008 Paris
Tel.: (33) 153 89 80 00
Feks: (33) 142 25 57 97
Posta elettronika: info@inao.gouv.fr

2. **Grupp:**

Isem: Syndicat des Volailles Fermières de Loué — SYVOL QUALIMAINE
Indirizz: 82, avenue Rubillard
F-72000 Le Mans
Tel.: (33) 243 39 93 13
Feks: (33) 243 23 42 19
Posta elettronika: info@loue.fr
Kompożizzjoni: Prodotturi/Processuri (X) ohrajn ()

3. **Tip ta' prodott:**

Klassi 1.4: Prodotti ohra li joriġinaw mill-annimali (bajd, għasel, diversi prodotti tal-halib minbarra butir eċċ)

(¹) ĠUL 93, 31.3.2006, p. 12.

4. Speċifikazzjoni:

(sintezi tar-rekwiżiti msemmija fl-Artikolu 4(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

4.1. Isem: “Œufs de Loué”

4.2. *Deskrizzjoni:* Bajd tal-qroqqiet li jbidu bajd b'qoxra hamra; bajd bl-isfra (vitellus) ta' kulur isfar tibni meta nej; abjad bl-isfra (albumen) konsistenti u trasluċidu meta nej; b'toghma żejtija; piż superjuri għal jew ta' 48 gramm bil-qoxra; mibjugh bhala frisk hafna, frisk jew mid-data tal-bidien; f'kartuniet jew sfuż.

4.3. *Żona ġeografika:* L-azjendi tat-trobbija tal-qroqqiet jinsabu fiż-żona ġeografika li ġejja:

id-dipartiment ta' la Sarthe; id-dipartiment ta' la Mayenne; fid-dipartiment ta' l'Orne, l'Indre et Loire, Loire et Chere, Eure er Loir: il-*cantons* mal-periferija; fid-dipartiment ta' Maine et Loire: l-*arrondissement* ta' Segré u l-*cantons* ta' Louroux-Béconnais, Saint-Georges-sur-Loire, Angers, Tiercé, Durtal, Seiches-sur-le-Loir, Baugé, Beaufort-en-Vallée, Noyant, Longué-Jumelles, Allonnes għall-parti fit-Tramuntana tal-Loire.

4.4. *Prova ta' l-orijini:* Huma identifikati l-membri kollha tal-katina industrijali (rahhala, produtturi ta' l-għalf, centri ta' l-imballaġġ).

Kull lott ta' tiġieġ jgħaddi minn reġstrazzjoni dokumentarja f'kull stadju: certifikati ta' l-orijini u tat-trasferiment, skedi tat-trobbija... Anki l-produzzjoni tal-bajd tiġi rreġistrata kuljum (reġistru tal-bidien) u tibqa' tiġi segwita saċ-ċentru ta' l-imballaġġ skond jum il-bidien (ċertifikati tal-ġbir tal-bajd, skedi ta' kalibrar, skedi ta' numerazzjoni individwali ta' l-imballaġġ).

Fl-ahharnett, kull bajda tiġi identifikata permezz ta' l-immakar tal-qoxra b'isem il-produttur u t-tismija “LOUÉ”.

Kontrolli ta' koerenza ta' din l-informazzjoni jippermettu li tiġi assicurata t-traċċabbiltà tal-prodott.

4.5. *Metodu ta' produzzjoni:* Il-bajd Loué jiġi prodott minn:

— Tiġieġ tal-farm imrobbija fi gruppi żgħar, fil-berah u fuq l-art, f'gallinar b'ventilazzjoni u dawl naturali.

— Tiġieġ mitmugħa ċereali li jkunu ġejjin mir-reġjun tal-produzzjoni.

— Tiġieġ ta' razza speċifika tajbin għat-trobbija fil-berah ta' qroqqiet li jbidu bajd b'qoxra hamra.

Il-produttur jgħbor il-bajd bosta drabi kuljum mill-gallinar, jagħżilhom manwalment u jahżinjom f'temperatura kkontrollata fil-farm stess.

Il-bajd imbagħad jinġabar bosta drabi fil-ġimgha u jiġi ttrasportat lejn ċentru speċifiku ta' imballaġġ.

Iċ-ċentru ta' l-imballaġġ jagħmel għażla, spezzjoni viżwali u mmarkar individwali tal-bajd fuq il-qoxra.

4.6. *Rabta:*

Reputazzjoni stabbilita:

Tul żewġ sekli, il-qagħda ekonomika tajba tar-raħal ta' Loué, iċ-ċentru ewlieni tal-*canton* f'la Sarthe, issejset fuq l-attività qawwija tas-suqta' kull ġimgha tagħha, u erba' firei annwali li l-aktar wahda magħrufa u importanti minnhom hija l-*foire de l'Envoi*. Ir-reputazzjoni tal-bajd u tjur ohra kienet tant kbira li l-prodotti kienu dehhem oghla min ta' swieq oħrajn. Anki llum, il-bajd ta' Loué huma l-aktar għaljin tas-suq. Il-fama tagħhom, regolarment ivverifikata, hi bla paragun fi Franza għal bajd ta' tiġieġ imrobbija fil-berah.

Kwalità speċifika:

Il-kwalità speċifika tal-bajd ta' Loué li twaasal għall-fama attwali tiegħu hija marbuta ma' erba' kriterji: l-għalf tat-tiġieġ, it-trobbija fil-berah, l-għarfien ta' l-industrija tal-qasam, u rassa speċifika adattata.

— Għalf miż-żona tat-trobbija:

Ir-reġjun tat-trobbija tat-tiġieġ tal-farms ta' Loué jipproduċi il-qamh u l-qamhirrum u jipprovdi l-essenzjali ta' l-għalf għat-tiġieġ ta' Loué. Iċ-ċerale jagħtu lill-bajd lewn isfar naturalment “tibni”.

Barra minn hekk, huwa ppruvat li l-haxix imnaqqar mit-tiġieġ fil-berah għandu rwol daqstant sinifikanti fil-kwalità tal-bajd.

— Trobbija fil-berah u fil-wisa':

Il-bajd ġej minn tiġieġ ta' Loué mrobbija fil-berah. Il-wesghat tat-trobbija vasti, mimlija haxix u dell, huma fl-istess waqt id-dispensa ta' l-ikel, iż-żona ta' l-eżerċizzju u l-kenn tat-tiġieġ tul il-jum.

Bi klima ta' tip oċeaniku temperat, it-tiġieġ għandhom kuljum aċċess għal barra; id-distribuzzjoni tax-xita tul is-sena tipermetti li l-haxix jikber sew.

— Għarfien speċifiku:

Il-produzzjoni kienet kbira għar-reġjun ta' Loué sal-bidu tas-Sebghinijiet, i/da marret lura bl-ispeċjalizzazzjoni li qabdu fis settur tat-tjur it-trasportaturi BOV tal-butir, il-bajd u t-tjur (*beurre, œufs, volailles*). Kien fuq talba tal-kummerċjanti tal-bajd, fl-1987, li l-Fermiers de Loué reġgħu bdew din il-produzzjoni. Żviluppaw metodi partikolari ta' produzzjoni tal-bajd billi mxew fuq l-għarfien ta' wara l-1959 f'dak li għandu x'jaqsam ma' trobbija, għalf tat-tiġieġ, kundizzjonijiet klimatiċi, kultivazzjoni taċ-ċereali u pajżagġ tat-tiġieġ fil-berah tul is-sena kollha fir-reġjun ta' Loué.

— Razza adattata:

Il-Fermiers de Loué, bhala riżultat ta' l-għarfien tagħhom fl-ghazla ġenetika ta' tiġieġ li jikber bil-mod maħsub għall-produzzjoni tal-laħam, irabbu qroqqiet li jbidu bajd tal-qoxra hamra skond kriterji msejsa fuq ir-rusticità meħtieġa għall-hajja fil-berah u fuq il-kwalità intrinseka tal-bajda.

4.7. *Organu ta' spezzjoni:*

Isem: QUALI OUEST
Indirizz: 30, rue du Pavé
F-72000 Le Mans
Tel.: (33) 243 14 21 11
Feks: (33) 243 14 27 32
Posta elettronika: qualiouest@qualiouest.com

4.8. *Tikkettar:* Œufs de Loué
